

25 PESOS EL EJEMPLAR



# folklóre

**ZAMBA DEL GRILLO**  
**Y SU ENSEÑANZA PARA GUITARRA**



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahra.com.ar](http://www.ahra.com.ar)

**LOS TROVADORES DEL NORTE**

# UNA VOZ EN EL CAMINO... de su noche



La más escuchada audición nocturna llega a Ud. de 0 a 7 hs.  
para acortar amablemente su noche con comentarios alegres y los más  
diversos ritmos. CONDUCTOR: RUBEN ALDAO COMPAGINACION  
MUSICAL: ADOLFO GONZALEZ ACOSTA Y HECTOR GAMEN DE 1 a 3 hs.  
ANIMADORES: DANIEL ALFONZO LURO-ADOLFO LAMELA  
RAFAEL DIAZ GALLARDO De 5 a 7 hs. "PRIMERA  
EDICION" una revista para el hombre  
del campo y la ciudad



- VUELVE A REALIZARSE UN CERTAMEN QUE APASIONO AL MUNDO NATIVISTA DURANTE LOS AÑOS 1958, 59 Y 60.



Fue elegida en 1960. Se llama Mónica Elías, y representó en aquella oportunidad al Círculo Vecinal Belgrano.

# EL FOLKLORE TENDRA DE NUEVO SU REINA

De nuevo se pone en marcha una inquietud que logró honda repercusión popular en el ámbito folklórico de nuestro país. Con el apoyo de FOLKLORE comenzará dentro de poco la ronda de aspirantes al sillón que ocuparon Julia Langlais (1958), Eda Lopresti (1959) y Mónica Elías (1960).

Como en años anteriores, Julio Marbiz —creador de este concurso— tendrá a su cargo la coordinación general, contando para ello con un cuerpo especial de colaboradores.

En carácter de adelanto estamos en condiciones de informar que el jurado estará integrado exclusivamente por los profesores de danzas de las distintas instituciones que participen, quienes serán sorteados en número de tres para cada caso.

Este jurado tendrá en cuenta, inclusive en la elección final, la belleza y la gracia para bailar de las aspirantes.

Las instituciones interesadas en conocer más detalles deben dirigirse a la Comisión Organizadora. Podemos asegurarles la certeza en el mundo folklórico que 1963 consagrará a una nueva Reina del Folklore.

# Se “exportan” los “HERMANOS ABALOS”

- EUROPA, MEDIO ORIENTE, JAPON, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA: UN ITINERARIO DE FABULA
- NADA DE CONCESIONES (O MUY POQUITAS)...

Una nota de L. B.

Los Hnos. Abalos se aprestan a llevar nuestras expresiones nativas a otros países del mundo...



**¡**LEGAREMOS alguna vez a exportar habitualmente folklore, como hace no tanto —fenómeno que ahora se repite— exportamos tango? ¿Podrán identificarnos dentro de poco en cualquier lugar del mundo como argentinos no sólo al oírnos silbar “La cumparsita”, sino también al tararear una zamba? Parece que sí. Y es posible, además, que ese fenómeno esté mucho más próximo de lo que imaginamos.

Conjuntos folklóricos que han actuado en Europa y aun en Oriente, nos dicen del entusiasmo de países lejanos por nuestro folklore. Hay en Francia, en Alemania, en Suiza, increíbles coleccionistas de discos folklóricos argentinos, que conocen al dedillo la trayectoria de nuestros conjuntos. Existen en Estados Unidos de América —¡créase o no!— asociaciones, de un impresionante número de socios, que se dedican a enseñar y practicar las danzas folklóricas mundiales. Más de dos millones de norteamericanos saben bailar correctamente la zamba. Un vienés se enloquece por nuestros carnavales. Un francés vibra con nuestras litoraleñas. Todo ello asegura un mercado internacional para nuestros discos folklóricos y para la actuación y aceptación de nuestros conjuntos del género.

Una noticia importante —y no es la única— certifica esa predicción optimista: los Hermanos Abalos se “exportan” —si puede emplearse la palabra— a plazo breve. Mientras preparaban en el teatro Presidente Alvear el espectáculo que el 8 de julio, con motivo de la celebración de la Independencia, presentaron en Mar del Plata, en el Auditorium del Casino, la entrecortada charla, que interrumpe de vez en cuando el ensayo, nos anuncia del viaje al exterior para el que ya están apalabrados.

#### TODO ESTA COMO ERA ENTONCES...

Los “Hermanos Abalos” siguen siendo los “Hermanos Abalos”... La separación de Adolfo, que amigablemente se retiró del conjunto para ensayar novedades audaces como la “chaupi-zamba” (casi zamba, pero como baile de pareja enlazada y no suelta) no ha resentido la homogeneidad del todo. Sin pretender reemplazar a nadie, “Ishicu”, el hijo de Roberto Abalos —joven veinteañero que ha resultado un admirable guitarrista y un “bombista” de primer orden— ha ingresado al conjunto, a aprender, por cierto que con maestros excelentes. Hace ya casi un año que Adolfo hizo “rancho aparte”, y los “Hermanos Abalos”, con el mismo carácter que les ha dado el triunfo, y con igual denominación artística han seguido...

Hace poco grabaron un nuevo long play para R.C.Á. Víctor, titulado “Agitando pañue-

los”. En este long play hay dos regrabaciones en que aún interviene Adolfo, una de ellas “El cambacué”, en que éste seluce personalmente. Se trata de un disco novedoso, con apertura y saludo final. Se da a conocer en el mismo un estreno, “Zambita para enamorar”, nueva composición que firman los “Hermanos Abalos”. Otras composiciones que se interpretan en el long play aludido son: “Agitando pañuelos” (zamba que da nombre a la placa); “Gatito de violín” (gato); “Pisando fuerte” (escondido), etc. En total, 12 composiciones.

#### NADA DE COMPROMISOS...

Los “Hermanos Abalos”, en inminente situación de viaje, no quieren tomar ningún compromiso que signifique atarse durante un determinado tiempo. Cumplen, sí, su labor en peñas y otras presentaciones esporádicas. Pero nada más... Entretanto, ensayan, proyectan, trabajan... No quieren dejar nada librado a la improvisación.

#### “EL FANTASMA PRESIONA”...

Están ahora en las conversaciones previas para el contrato que los llevará a la gran aven-



## BOMBOS

EN TODA SU LINEA

INDIOS - CRIOLLOS - DE MURGA  
CAJAS COYAS Y CHAYERAS

Bongó de aluminio (sistema patentado) y de madera (lustrados y nacarados)

Banquitos para Guitarristas - Bandas Rítmicas

LA MEJOR CALIDAD A LOS  
PRECIOS MAS CONVENIENTES!...

# OMAR ELJATIB

FABRICANTE Y TALLER DE REPARACIONES  
Precio y calidad sin competencia para  
comerciantes. ¡Consúltenos!

EMILIO MITRE 338

T. E. 43-7929

CAPITAL FEDERAL

En la Zona Norte  
y Gran Buenos Aires

T. E. 792-8805

## Se "exportan" los HERMANOS ABALOS

tura lejana, a países tales como Japón, quizá a Australia, seguramente a Europa y a Estados Unidos de América. El contrato a firmar sería por tres meses. Pasado ese término el conjunto deberá resolver por su propia cuenta la estada y gastos en el exterior, si de por sí resolviese prolongar la gira.

En las previas conversaciones que los delegados de los contratantes han hecho con el conjunto santiaguense, se han ventilado diversos puntos de vista. Los "Hermanos Abalos" insisten en ofrecer un espectáculo sobrio, verdadero, auténtico, nada carnavalesco ni caprichoso, nada espectacular, pero con el auténtico sabor de las cosas de la tierra, sin deformaciones ni estilizaciones caprichosas o que desvirtúen el sentido de lo que quieren hacer. Uno de los que aparecería como delegado de la poderosa firma contratante, para llevar el conjunto al exterior, se aferraba hasta hace poco, a su criterio: hacer un espectáculo precisamente "espectacular", ostentoso, aunque no se responda a la verdad folklórica, a fin de interesar por los medios más fáciles a los públicos extranjeros. Una

actitud que tuvo su tira y afloje, que no dejó de preocupar al conjunto, y que puede denominarse con un título de película de suspenso: "El fantasma presiona". Pero parece, sin embargo, que los "Hermanos Abalos" han logrado imponer, poco a poco, su sano criterio, y el "fantasma" —un empresario o uno de los de la empresa, al que nunca vieron la cara— ha dejado de presionar. Ninguna concesión harán, pues, los "Hermanos Abalos", pero como "nobleza obliga", se han decidido, con todo, a no ser tan estrictos en sus planes y ofrecer una mínima espectacularidad, alguna concesión que no comprometa el carácter sobrio y auténtico de sus interpretaciones.

### FOLKLORE, PERO TAMBIEN... ¡TANGO!

¿Qué papel desempeñarán los "Hermanos Abalos" en la embajada artística que llevará el folklore a tan lejanos países? Serán el núcleo principal y a cargo de ellos estará la organización de un conjunto de alrededor de 50 integrantes. Se afirma que entre las figuras que los acompañarán se encuentran Ramona Ga-

Con la misma pasión folklórica de su padre, el hijo de Roberto Abalos llenó el vacío que dejó el alejamiento de Adolfo



larza y que, además de folklore, llevarán quien represente dignamente la música porteña, es decir, el tango. Para ello, se adelanta que se ha pensado en Susy Leiva, figura de bien ganado prestigio en el género.

### LA CARRETA POBLADORA

El más veterano de los Abalos, "Machingo" (el apodo viene de "machito", expresión de la partera al comunicar al Dr. Abalos —odontólogo— la novedad familiar del nacimiento: "Doctor, un machito"), nos aclara generosamente los planes de la gira y el sentido que quieren dar a su trabajo. Nada de "show" descosido... Cada presentación tendrá una línea argumental. Consistirá en un espectáculo en que música, danza, todos los elementos, en fin, expresen una idea dada. Como decoración, una gran carreta —símbolo de la cruzada pobladora de todas las razas, fundidas como en un crisol en nuestro país— y los cuatro clavos de diamante de la Cruz del Sur. En "orden de cigüeña —como dice Machaco, el mayor de los hermanos— serán de la aventura el propio "Machingo", Roberto, Víctor ("Vitillo") y "Machaco" (este último toma su apodo del de un torero mexicano, admirado por un tío de los Abalos) y también

participará "Ishicu". Entre los artistas de prestigio que los acompañarán, se cuenta —además de los antes nombrados— el bailarín García, que durante tantos años se viene desempeñando con éxito en Canal 7.

Cincuenta artistas, pues, por lo menos, integrarán el conjunto que se prepara para ir al extranjero, convocados por los "Hermanos Abalos", y con la participación de los mismos. El colorido de la quebrada de Humahuaca, con sus carnavalitos; las provincias del Centro, con sus zambas, chacareras y escondidos; el Litoral, La Pampa y Cuyo; y aun la expresión ciudadana de la música porteña, el tango, tendrán en el conjunto su expresión digna, con el aporte de valores consagrados.

Cincuenta artistas de probada capacidad y gran cartel, que sabrán llevar lejos, con verdad y brillantez, lo mejor de nuestras expresiones musicales nacidas y arraigadas en el sentir del pueblo.

Casi con un pie en el estribo, pues, se hallan los "Hermanos Abalos", esta vez acompañados por valores de primer orden, que ofrecerán un panorama integral y valioso. Partirían en agosto, para estar en Europa en setiembre.

Sólo nos resta desearles desde ya: ¡Buen viaje y... mil éxitos!...



## TACITA DE PLATA

### ZAMBA

Entre cumbres y nieves estás,  
luciendo debajo un cielo azul.

Bis (Tacita de Plata que el Ande forjó,  
(y que el Inca llamó: ¡Jujuy! ¡Jujuy!

La quena de algún viejo pastor  
triste suena por el airampal.

Bis (Perfuman los churquis, florece el cardón  
(y en el cerro es canción, un manantial.

Otra vez a soñar.

Volveré para allí.

Quebradas y valles mi voz llenará  
y los cerros dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
Charangos y quenás, con voz secular,  
en mi zamba dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!

Una pena el viento se llevó  
por la puna, inmensa soledad.

Bis (Lloró la montaña su eterno dolor,  
(y en el "erke" brotó este cantar...

Canta el coya con mi misma voz,  
rudo y bello sentir mineral.

Bis (Agrestes bagualas, cien coplas de amor,  
(que en las piedras dejó el carnaval.

Otra vez a soñar.

Volveré para allí.

Quebradas y valles mi voz llenará,  
y los cerros dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!  
Charangos y quenás, con voz secular,  
en mi zamba dirán: ¡Jujuy! ¡Jujuy!

Letra de JOSE ANTONIO FARO

Música de HERMANOS SIMON

## GAJO DE LUZ

### ZAMBA

#### I

Gallo centinela tu cantar,  
rompe la luz y se va camino del horizonte  
que se abrió como una flor  
en los gajos de la luz.

Como una brisa tu canto  
corre por el campo vestido de azul.

Tras de la alborada mira el sol  
tu estampa de viejo cantor.

Novio eterno de la luna que se va hacia el más allá  
como el eco de tu voz.

Después que la serenata  
con cuerdas de plata en tu pico vibró.

#### II

Llena de coraje sabe estar,  
erguida tu cresta al andar.  
Y sobre tu espuela va la muerte sin pensar  
que algún día matará.

Porque a tus ojos el celo  
le pintará un velo color bataraz.

Si en esa pelea pierdes vos,  
seguro que te han de extrañar  
todos los duendes del campo y los grillos que afinaron  
tu canto al diapasón.

Habrá un velorio de estrellas,  
gallo centinela, mi viejo cantor.

(Estríbillo)

Cuando en la piragua de una luna  
navegue tu canto hacia la ausencia,  
tu sueño de calavera dormirá en los brazos  
de algún trovador.

Y en el confín de los ecos se alzaré tu canto en un gajo  
[de luz.

L. y M. de CARLOS DI FULVIO

## CHICHA CHOLA

### CUECA

Golpea la caja, changuito,  
"cantamelo" una vidala.

Bis (Canten, guitarras queridas,  
(canten, guitarras de mi alma.

Bata palmas, "Donocita";  
la trenza qué bien le queda.

Bis (¡Qué alegre son sus ojitos!  
(¡Ay, si usted fuera mi dueña!

Que la chola chicha chola  
me anda mareando.

Eso me gusta, norteña,  
pero si de vez en cuando.

Eso me gusta, norteña,  
de cuando en cuando.

¡Cuándo volveré a gustar  
de las costumbres puneñas!

Bis (¡Que viva el carnavalito,  
(el charanguito y la quena!

Me voy pronto, jujeñita.

¡A bailar todos la cueca!

Bis (Canten, guitarras de mi alma,  
(canten, guitarras norteñas.

De ARSENIO AGUIRE

## EL SURY

### GATO

A mí me llaman el sury  
por tener largo el pescuezo;  
a mí me besó tu hermana,  
y no me enojo por eso.

Yo no me enojo por eso  
y ella tampoco se asusta;  
me abraza porque me quiere;  
me besa porque le gusta.

A mí me gustan toditas:  
las morochas y las rubias;  
las gordas y las delgadas;  
las casadas y las viudas.

Tener una es poca cosa;  
tener dos, es regular;  
pero andar con tres o cuatro,  
eso es saber conquistar.

Letra y música de PEDRO GIMENEZ

## VIDALA DE LA COPLA

### VIDALA CHAYERA

Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.  
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.  
Dejala que me acompañe, así conmigo andará,  
pa' cuando vuelva a mi pago,  
entonces juntitos le mo' de cantar.  
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.

Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.  
Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.  
Y en tu rescoldo caliente, la ollita calentarán.  
Pa' que no apaguen tu fuego,  
tal vez algún pobre me ayude a soplar.

Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.  
Junto al camino está caído, chumadito el carnaval.  
Cuando la tierra caliente, gusto algarroba me da,  
y me hace llorar la caja  
de verme tan lejos de vidality.  
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar.

Es todo lo que me queda, si vuelto tal vez me dan.  
Pa' cuando vuelva a mi pago,  
entonces juntito le mo' de cantar.  
Vidala, tengo una copla, no me la vas a quitar,  
no me la vas a quitar, no me la vas a quitar.

Original de CHANGO RODRIGUEZ

## LA MAYOR CHACARERA

No tiene coca mi chuspa,  
caminito de l'aguada,  
con mi cajita reseca  
voy cantando una vidala.  
En su música, llorando,  
una vieja chacarera,  
que en la costa de Santiago  
la sentí por vez primera.  
Mi caballo galopando  
por la costa del baño,  
y mis pensamientos lejos  
de la banda al otro lao.

(Estríbillo)

Chacarera de la costa,  
chacarera la mayor,  
unos te cantan por vicio,  
yo te canto por amor.

II

Vino llorando del monte;  
se fue por la cuesta arriba,  
hermanita de la noche,  
estrellita de mi vida.  
Era sólo su ranchito  
una quinchá jumialera,  
calentaba sus chochitos  
en una ollita pailera.  
Voy a pitar un cigarro,  
voy a despuntar la chala;  
convídemme con jueguito,  
cantemos una vidala.

(Estríbillo)

Letra y música de  
CHANGO RODRIGUEZ

# JULIO MARBIZ

LO INVITA A CENAR JUNTO A LOS  
ASTROS DEL FOLKLORE EN

## mi ranchito

RESERVE SU MESA CON ANTICIPACION





## UNA CHILENA Y NUESTRO FOLKLORE

Se llama Ginette Acevedo. Es chilena. Estuvo hace poco en nuestro país, contratada por la RCA Víctor para llevar al disco cuatro canciones de nuestro Litoral: "Río manso", "Canto al río Corrientes", "Laguna Iberá" y "El Cachapazero". Su voz dulce y personal puede llevarla a un plano de importancia en el gusto del público argentino, que podrá juzgarla a través de las

grabaciones citadas, que saldrán a la venta dentro de pocos días.

Como dato ilustrativo, estamos en condiciones de informar que Ginette Acevedo ocupó el mes pasado el primer lugar en las estadísticas de venta de su país, y existen tratativas para que realice una serie de presentaciones en radio y televisión en la República Argentina y países limítrofes.

## FIESTA DE LA TRADICION EN CORONEL DORREGO

Una delegación de la Peña del Club Independiente de Coronel Dorrego, visitó días pasados las "Alegres fiestas gauchas", programa que se difunde los domingos a las 18 horas por Radio Belgrano, con la eficaz conducción de Miguel Franco.

En dicha oportunidad, informaron a los oyentes de esa audición que en el mes de agosto se llavará a cabo, en Coronel Dorrego, una Fiesta de la Tradición.

La nota gráfica ha sorprendido a los componentes de la citada delegación, acompañados en el hall de Radio Belgrano por Antonio Tormo, Rodolfo Zapata y Los Cantores de Salavina.



## JAPON LO ESPERA

Figura de trascendencia internacional, Don Atahualpa Yupanqui ha firmado un contrato millonario para actuar durante ocho semanas en Japón.

Viajará en los primeros días de diciembre para debutar el día 15 del mismo mes. Se presentará en televisión y dará recitales en las ciudades más importantes de ese lejano país, cuyo público tendrá ocasión de aplaudir a un verdadero "maestro" del folklore argentino.

Nuestra revista publicará dentro de poco una extensa nota ampliando detalles con respecto a este viaje de Don Atahualpa Yupanqui que contribuirá sin lugar a dudas al mayor conocimiento de nuestro arte nativo en el exterior.

## UNA VOZ NUEVA CONSAGRO RADIO BELGRANO

La popular emisora de Ayacucho y Posadas venía realizando un certamen que culminó hace pocos días en el Luna Park con una fiesta que alcanzó proyecciones extraordinarias por la gran cantidad de público que se dió cita.

También estuvieron presente populares figuras del cine, el teatro y la televisión, que aportaron su arte a la jornada final del mencionado certamen que consagró ganador a Carlos González, oriundo de la localidad bonaerense de Chacabuco. Tiene 18 años, es empleando de comercio y hace cinco años que canta.

La obra con la que resultó vencedor pertenece a Dardo Félix Palorma, titulada "Ni más ni menos". En la fotografía, Selva Gijena le hace entrega de un poncho catamaqueño, mientras el prestigioso animador Raúl González Alcántara destaca frente al micrófono de Radio Belgrano el simpático gesto de la conocida intérprete de motivos nortños.



## EDUARDO RODRIGO DEBUTO EN RADIO Y TELEVISION

Ansiosamente esperado por los amantes de la canción nativa, ha debutado con singular repercusión popular la revelación del Festival Nacional del Folklore, que se llevó a cabo en Cosquín en enero pasado.

Eduardo Rodrigo actúa en el programa más popular de la televisión —"Pinochadas"— los lunes a la hora 21, por Canal 9, y los domingos a las 11 horas en "Aquí está el folklore", por Radio Belgrano junto a los Cantores de Quilla Huasi.

Este joven, que nació en San Juan el 15 de junio de 1943, debutó cantando, en 1958, en la provincia de Tucumán, una obra de Ramón Ayala que le había enseñado Carlos Montbrun Ocampo en Mendoza.

Su desbordante personalidad ha conquistado rápidamente la simpatía, especialmente de los jóvenes; su forma interpretativa de características realmente personales pueden llevarlos a un primerísimo plano.

# COMUNICADO

a todos los músicos del país

## FESTIVAL

# Odol

## DE LA CANCIÓN

Del 15 de setiembre al 15 de diciembre por televisión y radio

Por primera vez en la Argentina una firma comercial - ODOL- auspicia el FESTIVAL DE LA CANCIÓN, extraordinario concurso que dará a todos los músicos del país, famosos o anónimos, la ansiada oportunidad de hacer conocer sus creaciones mediante una difusión sensacional y la adjudicación de fabulosos premios.

### \$ 1.500.000.-

para creaciones inéditas en

### TANGO - FOLKLORE - MELODICO

y dos medallas de oro donadas por SADAIC

### ■ BASES PARA SU PARTICIPACION

- La fecha de admisión vence el 31 de julio de 1963.
- Las composiciones deben enviarse a "Festival Odol de la Canción" Viamonte 1465 - 2º Piso - Buenos Aires.
- Pueden participar todos los músicos argentinos o extranjeros con más de 5 años de residencia en el país.
- No se paga cuota de inscripción. La participación es completamente gratuita.
- Las canciones deben ser originales e inéditas tanto en la parte musical como literaria y tener una duración no superior a los tres minutos.
- El Jurado estará formado por personalidades y técnicos que constituirán una garantía de conocimientos e imparcialidad.

Odol hace llegar a todos los músicos argentinos su más cordial bienvenida y confía aportar con este certamen - que cuenta con la adhesión de SADAIC - el incentivo necesario para que la música de nuestra tierra tenga una trascendencia de orden intercontinental.

Las bases completas de este certamen están a disposición de los interesados en: "Festival Odol de la Canción" - Viamonte 1465 - 2º Piso - Buenos Aires.

EL  
OTRO  
YO...



"Tosca" es la ópera que prefiere y quisiera alguna vez haberla cantado.

DE

MIGUEL  
CODAGLIO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

por MICHEL



- **Un muchacho que dejó las aulas universitarias por una auténtica vocación de canto.**
- **Radicado definitivamente en Buenos Aires, añora el suelo entrerriano donde nació.**
- **Un ex integrante del conjunto "Los Cuimbaé" que ahora intenta trascender como solista.**

**N**ACIO en Diamante (Entre Ríos) el 23 de agosto de 1933. En esta ciudad transcurrió mi infancia y adolescencia puesto que allí cursé mis estudios primarios y secundarios. Sus primeras inquietudes artísticas se manifestaron en el aprendizaje de piano a los siete años de edad. Después vinieron las reuniones familiares adonde mis amigos concurrían para escucharme cantar. Así se iría consolidando su vocación por el canto que lo llevaría —impulsado por sus padres— a integrar el coro de la familia que cantaba en la iglesia del pueblo. En 1961 abandona sus estudios de agrimensura que cursaba en Rosario para integrar el conjunto "Los Cuimbaé" con el que viaja a Buenos Aires desarrollando una interesante labor en radio y televisión. Desvinculado de la citada agrupación prosigue su trayectoria artística como solista. Hace poco salieron a la venta las primeras grabaciones realizadas en RCA Víctor: "Puente Pexoa", "Viejo Caa Catí", "El Patio e'ña Polí" y "Los inundados".

Actualmente se halla radicado en la Capital Federal. Vivo en la calle Espinosa al 1400. Tiene 29 años y está casado con Norah Garimberti. Un hogar sin hijos todavía. Su imperativo vital es la necesidad de expresarse. Y lo hago a través de la canción; por ello me resulta difícil la elección del repertorio porque tengo que sentir realmente lo que canto. Piensa que la situación actual es una de las peores que le ha tocado enfrentar a la juventud argentina. Estudio inglés y estoy tramitando el pase para la Facultad de Ingeniería de Buenos Aires.

Es un asiduo escucha de Radio Municipal y Nacional por sus programas de música culta. Los músicos que prefiero son: Tschaikowsky, Rachmaninov y Chopin. Este último particularmente me commueve. También gusta del buen tango de Buenos Aires, pero no por ello dejo de admirar a Luis Sandrini. No le atraen los programas de televisión. Como buen entrerriano me desayuno con

mate amargo. Almuerzo a las 12, y cena a las 20.30 horas. Prefiere el asado y el puchero y gusta de la cocina italiana.

Admira a Eduardo Falú y Los Huanca Huá en el campo de la interpretación, siendo sus poetas y compositores favoritos Edgar Romero Maciel, Albérico Mansilla, Ariel Ramírez, Ramón Ayala, Osvaldo Sosa Cordero, Heraclio Pérez y Polito Castillo. Y en forma muy especial Linares Cardozo, quien ha rescatado para la música nativa todo el valor del sentir entrerriano. También confiesa su admiración por Osvaldo Pugliese y Harry James. La República, de Plátón y Los Guaraníes, del Padre Peramás, son los últimos libros que leyó. Nunca viajé en avión todavía. Es católico.

El rugby es su deporte preferido. Lo practiqué durante varios años integrando el primer equipo de mi ciudad natal. También incursionó en el fútbol y en el básquetbol. Soy hincha de Boca Juniors. Pero no concurre a las canchas aunque sigue con interés las alternativas del campeonato de primera división de la Asociación del Fútbol Argentino. El boxeo no me interesa. Le gustan las carreras automovilísticas y su favorito es Marcos Cianí. Fumé cigarrillos negros desde que aprendí a robárselos a mi padre. Le agrada el vino blanco, pero sólo con las comidas.

La música del litoral tiene dos intérpretes de raro virtuosismo: Isaac Abitbol (Isacco) y Raúl Barboza. No creo que nadie llegue a superarlos. La gente y el ambiente lo predispone en favor o en contra para cantar. Siente un profundo afecto por el único hermano que tiene: Mario, de 17 años. Sería totalmente feliz si pudiera reunir diariamente a tres grandes amigos Walter Marega (reside en la capital de Corrientes), Jorge Irigoyen (vive en Rosario) y Guillermo Hirsig (el viejo vecino en Buenos Aires). El espíritu y el paisaje de su tierra natal viven permanentemente en el recuerdo de este "muchacho del litoral".



El servicio militar —cumplido en el 3 de Artillería de Diamante— interrumpió su actividad musical.



Alguna vez se desempeñó como Profesor de Matemática y Física dando lecciones particulares.

BOOM S. A.

# ENVASADAS SON MEJORES



**UNICAS QUE SE HIERVEN  
EN SU ENVASE**   
CONSERVANDO TODAS LAS VITAMINAS Y  
PROTEINAS DESPUES DE HERVIDAS MAS SABOR  
NO SE ROMPEN AL HERVIR



**FRIGORIFICO TRES CRUCES**

AV. FRANCISCO BEIRO 4031 50-2348 50-9232

## OBRAJERA

### ZAMBA

Tiene cansado el andar;  
bronce maduro la piel.

(Por el cebilar,  
*Bis* (el hachero va  
(silbando su ayer.

Quiebra su voz vegetal  
toda la savia de abril.

(En el monte está  
*Bis* (muriendo la paz  
(junto a la raíz.

#### *Estribillo:*

Por el obraje,  
el hacha, al golpear,  
(despierta feliz;

*Bis* (y el árbol dará  
(su sombra hasta el fin.

Trepa la noche lunar,  
con cedro, golpe y sudor.  
(Del guapo hachador

*Bis* (esta zamba irá  
(diciendo el dolor.

Cuando algún grillo, al cantar,  
corte sus gritos sin luz,  
volverá a brotar  
la canción del pan  
en el monte azul.

Letra de OSCAR NELLA CASTRO  
Música de JOSE JUAN BOTELLI

## TU ME PEDISTE UNA ZAMBA

### ZAMBA

#### I

Tú me pediste una zamba,  
y así la entoné;  
humilde, pero amorrosa,  
como aquel clavel.  
Humilde, pero amorrosa, paloma,  
como aquel clavel.  
Tú me pediste una zamba,  
díme, para qué.  
Será para que le cante  
al amor que hallé...  
Será para que le cante, donosa,  
al amor que hallé.

#### *Estribillo:*

Florcita catamarqueña,  
mi tinogasteña hermosa y gentil,  
tú me pediste una zamba:  
será para ti.  
Tú me pediste una zamba, paloma,  
será para ti.

#### II

Tú me pediste una zamba  
bajo el esplendor  
de un cielo catamarqueño,  
junto al valle en flor...  
De un cielo catamarqueño, paloma,  
junto al valle en flor...  
Tú me pediste una zamba;  
en ti me inspiré,  
mirando tus ojos negros,  
besando tu piel.  
Mirando tus ojos negros, donosa,  
besando tu piel.

#### *Estribillo:*

Florcita catamarqueña,  
mi tinogasteña hermosa y gentil,  
tú me pediste una zamba:  
será para ti.  
Tú me pediste una zamba, paloma,  
será para ti.

Letra y música de  
ALBERTO CASTELAR

## REGALITO

#### I

Hoy es tu cumpleaños,  
mamita linda...  
Hoy es tu cumpleaños,  
y he de cantarte  
esta canción que ha nacido  
aquí, en mi pecho,  
plena de adoración,  
de amor y ternura.

Hoy es tu cumpleaños,  
mamita linda...  
Por eso, yo te traigo  
mis flores blancas,  
flores que fui cortando  
por el camino,  
bajando esta mañana  
de la montaña.

#### II

Letra

## CANCION

Yo vengo de lejos  
a traer mis regalos.  
Soy soñador, y traigo  
besos, flores y canciones.  
Besos  
pa' tu frente santa.  
Flores  
pa' adornar tu pelo.  
Y también mis canciones  
para alegrar tu alma.

Original de HORACIO GUARANY

# QUY CHORORORO (1)

CANCION

*Pasa mi río,  
caminito de cristal,  
mi dulce río,  
canto azul que busca el mar.  
Tatahupa, quy chororo,  
quy chororo, quy chororo.  
Rema que rema,  
palita de ibuiratá, 2*

*la luna llena,  
medallón en el palmar.  
Tatahupa, quy chororo,  
quy chororo, quy chororo.*

*Potro del agua, . . . . .  
canoíta que te vas,  
destino que anda,*

*hombre, río y soledad.  
Tatahupa, quy chororo,  
quy chororo, quy chororo.*

1 Canto de un pájaro de las costas del río Uruguay.  
2 Palo duro.

De ANIBAL SAMPAYO

## NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS

TONADA NORTEÑA

I

Noche de las nueve lunas,  
tráelo, tráelo  
al changuito que yo espero  
con amor, con amor.  
Rubio será como el trigo  
que amo yo, que amo yo;  
moreno como la tierra,  
norteño, norteño.

Copla:

¡Qué lindos que son los hijos  
y la flor, y la flor,  
que nacen como mi niño,  
del amor, del amor!

I (bis)

La luna ya está redonda,  
y en mi voz, y en mi voz  
el canto se me hace ronda  
de emoción, de emoción.  
Tengo para mi changuito  
que adornar, que adornar  
cunita pardo rojizo  
de un nogal, de un nogal.

Letra y música de  
ALBERTO AGESTA

## MI GATO MONTES

I

Bis (Por el pelo y las mañas,  
(muy bien conocido es...  
Bis (Y tal vez porque rajuña,  
(le llaman gato montés.

Arrimado a las cenizas  
del fogón, lo suelo hallar.

Y se la pasa jugando  
con mi guitarra no más.

II

Bis (Con seis cuerdas hice un lazo,  
(y este gato yo pialé.  
Bis (En los montes de mi pago,  
(el día que lo encontré.

Desde entonces, el montero  
prisionero se quedó.

En la caja 'e mi guitarra,  
donde lo h'encerrado yo.

Letra de VICTOR ABEL GIMENEZ  
Música de AMALIA DE LA VEGA

**PONCHOS  
MANTAS  
CHALINAS**

# EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

# Mario Antonio García

**BAILARIN (ANTES BOXEADOR) SANTIAGUEÑO, AUTENTICO ARTISTA, TUVO UN GRAN MAESTRO: EL ESPEJO...**



Una nota de L. B.

¿C UANTOS años hace que el conocido bailarín Mario Antonio García se muestra con su lucido conjunto por Canal 7? El muchacho santiagueño, de estatura algo menor que la común, rostro cetrino, pómulos salientes, sólida contextura, cabellos castaños, lisos, ojos pardos y acento categóricamente reconocible al hablar, está ante nosotros, en el vestíbulo del teatro Presidente Alvear, prestándose con sencilla naturalidad para responder a nuestro interrogatorio.

—¿En qué lugar de Santiago del Estero nació usted? ¿Cómo empezó su afición por la danza? ¿En qué trabajó antes de bailar? ¿Cuándo se presentó profesionalmente al público como bailarín, por primera vez?

—Nací el 9 de enero de 1923, en Silpica, departamento del Mojón, Santiago del Estero, a unos cuatro kilómetros de la capital de la provincia, camino a Lorco. Mi afición a la danza comenzó desde que yo era muy chico. Aprendí a zapatear solo. Mi padre era constructor. Tendría apenas cuatro o cinco días cuando mis padres me llevaron a la capital de la provincia. En Santiago estudié para maestro, pero dejé en primer año. Trabajé en mil cosas: dependiente de despensa, panadero (como repartidor). Sé, con todo, hacer un buen pan, por ejemplo, el que llaman "chipaco". Se hace con harina, salmuera, se le pone grasa de vaca, se soba bien la masa y luego se le agregan chicharrones... De chiquito bailaba en familia, para los amigos, especialmente malambo. Antes de comenzar a dedicarme al baile, yo había triunfado en otra actividad: el boxeo. En Buenos Aires he boxeado durante siete años. Fui campeón amateur de peso gallo en 1943. Pesaba cuarenta y ocho kilos, ahora sesenta y seis. Y en 1945, año en que también salí campeón amateur en la Capital Federal, en la categoría pluma, cincuenta y siete kilos.

—¿Cuál es su golpe preferido como boxeador?

—El gancho, o sea el "cross".

—¿Con quién aprendió a boxear? ¿Y a bailar?

—Allá en Santiago del Estero aprendí a boxear con Moyano, gran maestro, que tenía una academia, y luego con Bernardo Torrijos, campeón chileno. Ahora ya no hago box, pero sí gimnasia respiratoria. La primera vez que vine a Buenos Aires fue en el año 1936. Yo venía como campeón de peso mosca de Santiago del Estero. Luego vine como campeón de peso gallo. En cuanto al baile, no tuve realmente profesor. Aprendí a bailar viendo a algunos bailarines extraordinarios. Entre ellos, José Antonio Rodríguez, de Silpica, el que también me he conocido y me ha enseñado. También aprendí mucho de Pedro Giménez. En realidad, mi verdadero profesor ha sido... ¡el espejo! Ante él yo

Lailaba y corregía los pasos. La primera vez que bailé en público en forma profesional fue en 1940, contratado en el desaparecido Parque Retiro. De muchachito, don Andrés Chazarreta me llevó para que ensayara en el conjunto de él. Pero a mí no me tiraba el baile, me gustaba el box. Luego, sin embargo, he dejado el box para dedicarme al baile. En 1940, como le dije, hice mi primera presentación profesional. Fui a pedir trabajo en el lugar ya mencionado, dije que era bailarín, y bailé un gato, y...

### EL CONJUNTO BLANCO Y AZUL

—Mi prueba gustó y me incorporaron al conjunto Blanco y Azul, que dirigían Yanastasio y García. De ahí pasé inmediatamente a La Querencia, en la avenida de Mayo. Ahí bailé tres años consecutivos, desde 1942 hasta 1945. Había un conjunto formado por el capataz del rancho, un tal Matasa, el que yo pasé a integrar. En los intervalos, estudiaba.

—¿Con quién?

—Solo. Ante el espejo, como le dije antes. Mi verdadero profesor fue el espejo. Así estudiaba en los camarines. También aprendí mucho de ver en La Querencia a dos grandes bailarines tucumanos, Juan Cabrera y Pedro de Luca, ambos fallecidos. "A vos te faltan los

repiques con la pierna derecha", me decían. Tenían razón. Yo soy zurdo. Ellos me observaban defectos, pero no me enseñaban personalmente. Yo me corregía ante el espejo, como veiro diciéndole.

—¿Cuándo cobró usted sus primeros pesos por su trabajo de bailarín? ¿Cuáles han sido sus otras actuaciones principales?

—Cobré seis pesos, allá en Parque Retiro o Parque Japonés. Trabajaba desde las dos de la tarde hasta la una o dos de la madrugada, a seis pesos por día de actuación. Fue, como le adelanté, en 1940. Desde 1957, he venido actuando en TV por Canal 7, durante seis años consecutivos, desde 1957 hasta 1962 (mes de julio) en los "Sábados criollos", que dirige Pancho Cárdenas.

### CELESTE Y BLANCO

—¿En los "Sábados criollos" actuó con conjunto propio o integrando algún otro?

—Actué con mi propio conjunto, denominado Mario García y su conjunto Celeste y Blanco. Hacíamos todas las danzas tradicionales: zambas, chacareras, remedios, palitos, triunfos. Todas las danzas de mi patria —agrega García, haciendo silbar las eses, como buen santiagueño...

### COMPOSITOR

Mario Antonio García ha actuado durante no poco tiempo en AchaLay y Mi Rincón, cuando prestigiaban esos lugares valores de la jerarquía de Atahualpa Yupanqui, Peralta Luna y otros nombres. Toca discretamente la guitarra, la armónica y el bombo. Ha compuesto un gato titulado "Los viejitos y viejitas".

### MALAMBO

—¿Cómo cree usted que debe ser el baile nativo, digamos un malambo?

—Debe atenerse a lo tradicional, a lo auténtico, sin salirse de lo nuestro. Trato de ser siempre un bailarín de fuerza, con un zapateo bien hecho, como tiene que ser. El bailarín de malambo, por ejemplo, debe ser un bailarín de fuerza, pero sin hacer acrobacia ni estilizaciones. Bien criollo. Con mucha elegancia y con fuerza. No es que no pueda hacer un malambo con boleadoras, lanzas, etcétera, pero no lo siento. El verdadero malambo es a bota limpia.

### 45 MINUTOS SIN PARAR

—Una vez —dice García— bailé cuarenta y cinco minutos sin parar, en Mi Rincón. Actualmente puedo bailar veinte minutos sin repetir en el malambo un solo paso, o una sola "mudanza", como dice el criollo. En escena, con discípulos míos, he hecho el llamado "contrapunto de malambo", en el que un bailarín hace una mudanza y el otro la repite y hace una nueva.

### DESPEDIDA

Ya en el hall del Presidente Alvear, mientras nos ponemos el sobretodo para hacer frente a la ráfaga de invierno que sopla en la calle, finalizamos la amable charla. Liliana Pérez, primera bailarina del conjunto, es —según nos informa— modista y modelista del mismo, diseña la totalidad del ropaje femenino y aun se aviene a hacer un uniforme militar, aquel con el que García baila "La condición". Restallan nuevamente las "eses" cordiales en la voz de Mario Antonio García, santiagueño auténtico, hombre de la tierra. Verdaderamente, sabe lo que quiere. Y sigue su rumbo con el éxito conocido. Pronto, seguramente, lo veremos mostrando cómo se baila un malambo a los ciudadanos de Tokio, pues los Hermanos Abalos han decidido enseñar el tango a gran escala. Una vez más, el folklore y el tango a las lejanas tierras niponas, así como a Europa, y a la tierra del Tío Sam.



Listo para bailar acrobáticamente "La condición" que se dice un paso de nuestras costumbres sociales Manuel Belgrano— o "La sajuriana", traída por el general San Martín

REENCONTRADA CON EL LIDERAZGO  
DE LA RADIOFONIA ARGENTINA



**RADIO BELGRANO**

**39<sup>o</sup>**

ANIVERSARIO

**JULIO 1963**

¡Todo lo que Usted quería saber!... Cómo empezaron, los momentos culminantes de su itinerario artístico, qué piensan y quieren. Cómo se manifiestan en la intimidad de sus hogares, con qué criterio eligen sus canciones y qué sienten al cantarlas. Reserve su ejemplar del

ALBUM GIGANTE CON LA VIDA DE

# LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahra.com.ar](http://www.ahra.com.ar)

**¡APARECE EL MARTES 30 DE JULIO!**

# CANCIONES DEL LITORAL

## EL PRISIONERO

CHAMAME

I

Detrás de la reja todo es silencio, todo es tortura,  
nadie me quiere, todos rehusan de mi amistad,  
mi alma marchita, mis ojos mustios, sin alegría,  
guardan recuerdos de un tiempo ido de paz y fe,  
y el recordar de días mejores, de mis amigos,  
de las ingratas y falsas promesas de algún querer,  
fuerte en la huella de prisionero yo me conformo  
y con mi guitarra en el calabozo me pongo a cantar.

II

¿Acaso es delito que un buen correntino  
en defensa propia hunda su facón,  
que mate otro gaucho  
que robó su prenda  
hiriendo su honra con la traición?

I (bis)

Hoy es domingo, nadie ha venido a visitarme,  
no tengo amigo, no tengo a nadie quien me recuerde.  
Soy condenado a 20 años en este encierro  
por ser muy hombre y no dejarme sobrellevar,  
y cuando salga yo sé que nadie sabrá quererme.  
Y ni trabajo en las estancias me querrán dar,  
porque fui preso por una muerte  
en defensa propia y esta condena  
toda la vida he de llevar.

LETRA: TARRAGO ROS

MUSICA: EMILIO CHAMORRO

## KILOMETRO 11

CHAMAME

I

Vengo otra vez hasta aquí  
de nuevo a implorar tu amor,  
sólo hay tristeza y dolor  
al verme lejos de ti.  
Culpable tan solo soy  
de todo lo que he sufrido,  
por eso es que ahora he venido  
y triste muy triste estoy.  
Nunca vayas a olvidar  
que un día a este cantor  
le has dicho llena de amor  
"sin ti no me podré hallar".  
Por eso quiero saber  
si existe en tu pensamiento  
aquel puro sentimiento  
que me supiste tener.

II

Olvida mi bien  
el enojo aquel  
que así nuestro amor  
irá a renacer,  
porque comprendí  
que no sé vivir  
sin tu querer.

Letra: CONSTANCE J. AGUER

Música: T. COCOMAROLA

## CORRENTINA

I

Correntina de besos profundos,  
la de labios de "ñangapiry"  
a tus ojos se asoman los mundos  
que guardan el sueño de tu  
["kunumi"]...

De tus manos yo gusto la gloria  
de la "eira" y el rico "chipá"  
mientras canto la lírica historia  
de nuestros amores en mi  
["mbaracá"]

II

Tienes todo el encanto divino  
que en su vuelo nos da el  
["panambi"]  
y el mi bello solar correntino  
te alzaron un trono, mi  
["kuñataf"]...

Por el dulce decir de tu idioma,  
por el ritmo de tu "chamamé",  
por el blanco azahar que te aroma  
yo vivo cantando mi amor "nde  
["rhejhé"]...

I (Bis)

Correntina que encierra el  
[arcano]  
de la hermosa laguna "Iverá"  
que según el decir provinciano  
desborda de amores por su  
[Paraná...]

Hasta ti venturoso yo llego  
a ofrendarte mi humilde canción  
y a pedir a tus ojos de fuego  
que alumbren la senda de mi  
[corazón.]

## CANTO AL RIO CORRIENTES

CANCION DEL LITORAL

I  
Manso y cordial,  
—Morena serpiente de agua—,  
Eres el fértil padre del arrozal...  
Una larga esperanza llena tu cauce,  
Sangre gris en las venas del Litoral...  
Subtropical  
El ancho estero en que naces;  
En ti se desborda el agua de la Iverá.

Generoso en tu entraña de correntino  
Más abajo te entregas al Paraná.  
Desde el Alto Paraná  
Viene bajando su cauce;  
Sobre un arisco perfil  
Cabalga el aire...  
Cómo quisiera ser  
Igual que el sauce:  
Mis brazos como ramas  
Siempre mojarme...

LETRA: ALBERICO MANSILLA  
MUSICA: EDGAR ROMERO MACIEL

## LA CORTE COLI CHAMAME

La mujer de hoy en día  
usa cabello cortito  
y quedan como jírafa  
avestruz, tero o pajarito.  
El marido se va al trabajo  
para ganar el puchero  
y ella con la vecina  
se pasa sacando el cuero.

Se levanta a las diez  
se lava la cara  
se pega una peinada  
y se empieza a pintar.  
Se va a la modista  
retira el vestido  
y el pobre marido  
tiene que pagar.  
Llegando las doce  
no está la comida  
se va hasta el boliche  
fiambre a comprar  
y el pobre marido  
que llega cansado  
con besos y fiambre  
lo quiere arreglar.

Por eso querido amigo  
un consejo te voy a dar  
buscate una del campo  
que no te va a hacer gastar.  
Se pinta con papel de color  
las cejas con corcho quemado  
permanente de pocos pesos  
y anillo de cobre lustrado.

De: T. COCOMAROLA

## SUEÑO BRUJO

RASGUIDO DOBLE

I  
En campo raso, bajo el cielo correntino,  
alumbrado por estrellas y luciérnagas de allí,  
entre las hierbas que bordean el camino  
y perfuman como bálsamo apecible... me dormí.

(El manto azul que cobijó  
mi despertar rasgó su tul  
y la mujer que yo soñé  
igual que tú, me acarició.

Allí sellamos el destino de los dos  
y al despertar entre tus brazos, exclamé: ¡Bendito Dios!

II  
Y fue merced al sueño aquel  
que me impregnó con su dulzor  
y me mostró el dintel  
que franqueó mi amor.

Corentinita: superaste la ilusión,  
pues fue más dulce que el soñar, tenerte a ti.  
Y si hoy bendigo aquella suerte, corazón,  
es la gran dicha y la alegría de tenerte junto a mí.

LETRA DE: JULIO R. CHAPO  
MUSICA DE: ROBERTO ROMERO



APRENDA GUITARRA CON

**DAVID  
BUSTAMANTE**

En la Capital Federal:  
**COBO 1878**  
T. E. 922-9005

En Florencio Varela:

**WWW.ALFITA.COM.AR**  
TAMBIEN CLASES A DOMICILIO

## UN AUTENTICO CULTOR DEL CHAMAME:

# TARRAGO ROS

- Trajo a Buenos Aires expresiones típicas de Corrientes

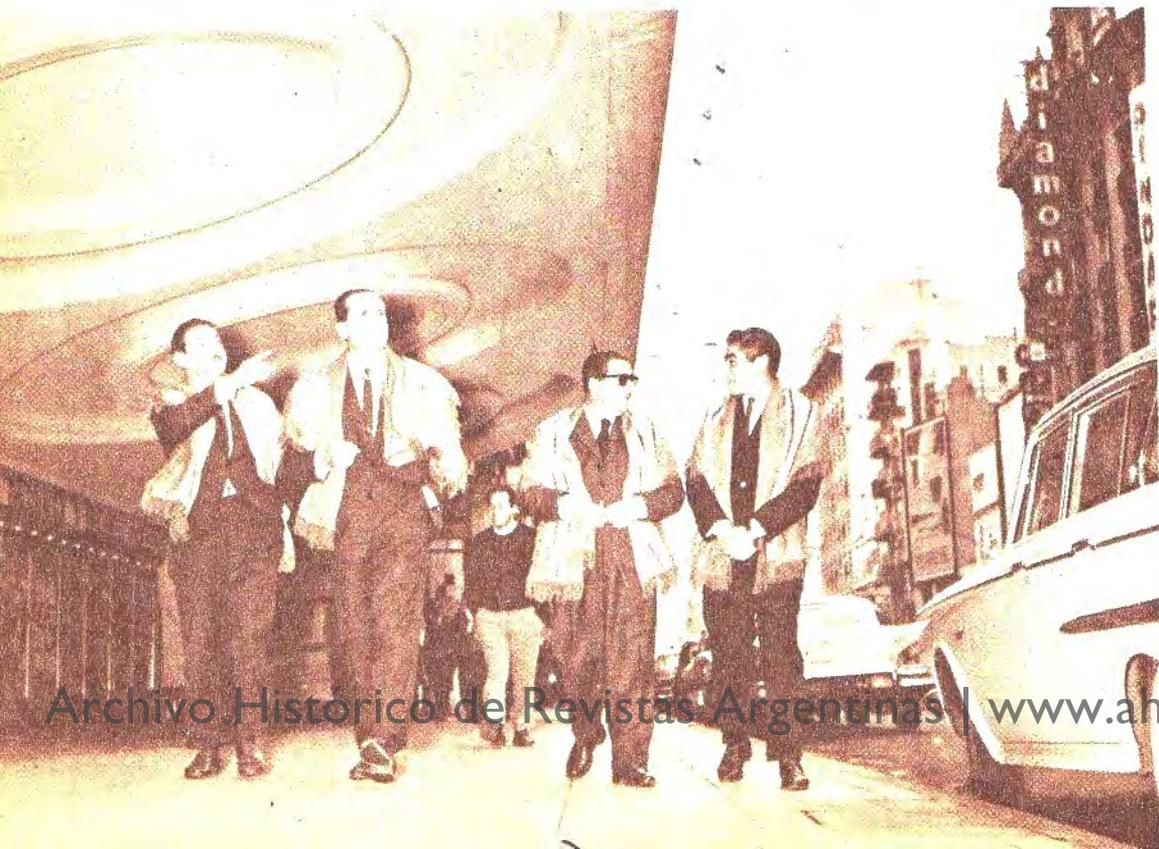
**A**LTO, bien parecido, agradable en el trato, Tarrago Ros es de aquellos hombres que por su natural simpatía logran conquistar afectos y amistades nuevas. Se acercó a nuestra redacción con la simpleza y la modestia de quienes están apartados totalmente del tono espectacular.

—Nací en Curuzú Cuatiá, provincia de Corrientes.

No tiene problemas en confesar su edad: 40 años. Su vinculación con la música correntina data de 1936, cuando al recibirse de bachiller “dejó los libros por el piano”. Por aquel entonces compuso los primeros temas. Luego lo conquistó definitivamente la “acordeona” y dedica a ella la mayor parte de sus horas. Su vida entera.

—En mis primeras incursiones radiales actúe por LT 6 Radio Goya y LT 7 Radio Corrientes. En 1943 llegué a Buenos Aires para grabar integrando el conjunto que entonces tenía don Pedro Sánchez, con quien compartí giras y actuaciones durante tres años.

Cuatro hijos del Litoral caminan mientras bostexa la “trasnochada” calle Corrientes.



Desde Rosario lo llama Emilio Chamorro para incorporarlo a su conjunto denominado "Los Hijos de Corrientes".

—En esa época di a conocer un chamamé titulado "El desconsolado", que me reportó muchísimas satisfacciones.

Hasta que llega 1949. Es cuando logra cristalizar una de sus mayores aspiraciones: dirigir su propio conjunto. Entonces decide radicarse definitivamente en Rosario. Y acompañado por Gregorio de la Vega, Raúl Albornoz y Raúl Taboada, cumple interesantes ciclos en LT 8 y realiza exitosas giras por el litoral argentino.

He llegado a Buenos Aires para grabar un nuevo disco de larga duración en Odeón, sello en el que grabo desde hace diez años. Y este buen amigo de los intérpretes correntinos que es Armando Nelly —autor junto a Tránsito Cocomarola de "Puente Pexoa"— hizo posible mi actuación en el Salón "Princesa", lugar donde se realizan de manera permanente bailes con la música de nuestros pagos.

Los aspectos más salientes de la personalidad artística de Tárrago Ros están dados. FOLKLORE inicia de esta manera un contacto más directo con quienes han entregado lo mejor de sí en favor de la difusión de las expresiones tradicionales del litoral.

Llegaron a Buenos Aires para mostrar cómo se interpreta la música correntina.



El señor Nievas agradece con voz emocionada, rodeado por el grupo de amigos que colaboran con él en la entusiasta institución sanjuanina.

## PEÑA TRADICIONALISTA SANJUANINA

**H**ACE días, en la confitería Flamingo, se llevó a cabo una Peña Folklórica con la intención de celebrar el tercer aniversario de la institución —que se inauguró el 13 de junio de 1960— y a la vez, conmemorar el Día de la Bandera.

A esta reunión asistieron alrededor de 500 personas que gustaron de las canciones y danzas nativas, actuando José Luis Dávila, comprovinciano que después de una larga gira volvió a su tierra para participar de esta fiesta emotiva en la que también actuaron los esposos Ferrer-Yansi, el doctor Avalo y señora, los hermanos García y Saúl Quiroga.

En el transcurso de esta amable reunión se le hizo entrega al director de la Peña, señor Armando Nievas, de un pergamino firmado por todos los presentes, con el propósito de reconocer públicamente su constante preocupación por nuestro folklore.

La Peña Tradicionalista San Juan tiene por objeto mantener con firmeza este movimiento folklórico que se afirma día a día en la querida tierra de Sarmiento.



Un pergamino llega a destino. El señor Armando Nievas lo recibe de manos del presidente de la Peña Tradicionalista, Don Néstor Laguens.

# Folklore por el Interior

## EN TERMAS DE RIO HONDO SE REALIZARA EL SEGUNDO FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FOLKLORE



En la ciudad santiagueña de Termas de Río Hondo, se desarrollará del 24 al 31 de agosto próximo, el Segundo Festival Internacional del Folklore que como el año anterior reunirá numerosas delegaciones folklóricas de varios países americanos y de nuestras provincias y un caracterizado grupo de intelectuales especializados.

Esta fiesta de la tradición argentina y americana está auspiciada por la Dirección Provincial del Turismo de Santiago del Estero, la Comisión de Difusión y Promoción de Termas de Río Hondo y la Asociación de Hoteles de la misma ciudad. Desempeña funciones de Asesor y Delegado Organizador el tradicionalista profesor Víctor Jaime Freyre, estando la dirección artística del mismo a cargo del profesor Agustín A. Chazarreta.

Las delegaciones y representaciones estarán formadas exclusivamente por intérpretes aficionados, los cuales habrán sido seleccionados por concurso en sus respectivas provincias o consagrados en festivales de importancia.

El Festival Internacional de Termas de Río Hondo persigue propósitos de promoción cultural y brinda a todos los cultores aficionados de nuestros valores vernáculos, la oportunidad de conocerse entre sí e intercambiar expresiones telúricas regionales.

Para la parte concursante, cada provincia y Capital Federal envía su representación consistente en su "Mejor Pareja de Danza", las que competirán para clasificarse con el título, para la ganadora, de la "Mejor Pareja de Danzas Folklóricas Argentinas". La selección de la pareja de Capital Federal se realiza todos los domingos por Radio Libertad desde las 21.30 a 22.30 horas.

Concurrirán a Termas de Río Hondo un conjunto completo de danza, canto y música en representación de distintas zonas del país. Estos conjuntos no entran en concurso, y lo constituye: por Zona Norte, provincia de Jujuy; por Zona Cuyo, San Luis; por Zona Litoral, Santa Fe, y por Zona Sur, Mar del Plata. Capital Federal también estará representada por un conjunto integral que presentará danzas de época, canto, música, milonga y tango.

En el aspecto internacional, la madre patria estará presente con el Conjunto de Danzas Españolas del Club Archipiélago Canario. Asistirán conjuntos folklóricos de Chile, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Brasil, Perú y Ecuador.

En el orden intelectual el Simposio sobre Tradición y Folklore, tratará temas de actualidad e interés general, evitando, según se informa, inmiscuirse en los problemas educacionales estatales.

En cada sesión del Simposio que serán diariamente, ésta será iniciada con una o dos breves charlas a cargo de los jefes de las delegaciones extranjeras e intelectuales de nuestro país.

Se está preparando una importante exposición sobre artesanía santiagueña y entre los actos al aire libre está programada una doma y jineteada organizada por el Club Tradicionalista y Perro de la Ciudad de La Cumbre, de la provincia de Tucumán.

### CESAR BO

#### ENSEÑANZA DE GUITARRA



SISTEMA EN CLAVE  
UNICO Y ACELERADO  
TODOS LOS RITMOS  
CONSULTENOS - LE INTERESARA

SAN JOSE 28 — 2º Piso Dto. 4

T. E. 37 - 1079



La Comisión Directiva del Centro de Estudiantes de Filosofía y Letras de Mendoza departen con el señor Raimundo Stalsché de FOLKLORE.

## FOGON UNIVERSITARIO DE FOLKLORE

En Mendoza también se trabaja con entusiasmo en favor del folklore. Lo prueba cabalmente un grupo de estudiantes que ha creado una Peña que lleva a cabo sus reuniones en los salones del Club Universitario.

En la última velada actuaron "Los de Vargas", "Los Pregoneros", "Los Quiaqueños", "Los Quebradeños", Ricardo Sigal, "Los Duques", la recitadora Gloria Bratselli y el Chango Torres, verdadero animador de estas fiestas cuya presentación está a cargo de una incansable colaboradora, la señorita Alicia Segal.

La Peña que nos ocupa fue organizada por el Centro de Estudiantes de Filosofía y Letras, cuyo presidente es el señor Bernardo Butterfield.



La revista FOLKLORE conquista definitivamente la preferencia de los estudiantes mendocinos.



La nota registra un instante del primer programa de la revista FOLKLORE en Radio Nihuil. Aparecen el señor José Balmaceda, Director de la citada emisora, el locutor Oscar García, Ricardo Martínez y Raimundo Stalsché Gerente de Ventas y Difusión de Ediciones Honegger.

## LV6 RADIO NIHUIL DE MENDOZA ABRE SUS PUERTAS A LA REVISTA "FOLKLORE"

Nuestra publicación continúa ganando amigos a lo largo y a lo ancho del país. Desde los micrófonos de LV6 Radio Nihuil se ha iniciado un programa de carácter autóctono que se trasmite los domingos a las 21 horas con el auspicio de la revista FOLKLORE.

Estas audiciones permiten dar a conocer las últimas novedades grabadas de intérpretes folklóricos consagrados, a las que se sumarán en el futuro los jóvenes cultores locales.

Además en estos espacios se realizarán sorteos mensuales cuyos premios serán un poncho y una guitarra. Los que deseen participar deben enviar el cupón que publicamos en el pie de página a LV6 RADIO NIHUIL - RIOJA 1232 - MENDOZA.

Deseamos destacar también la verdadera preocupación de los directivos de esta emisora cuyana por dar cabida en su programación a las grandes figuras de nuestro arte nativo. Esto ha permitido el desfile constante de nombres realmente consagrados.

### SORTEO REVISTA "FOLKLORE" EN RADIO NIHUIL

NOMBRE .....  
 DIRECCION .....  
 LOCALIDAD .....  
 PROVINCIA ..... F.C. ....

# El Mundo del DISCO

Por RENE DE RETTORE

## ARGENTINA BAILA

DANZAS TRADICIONALES - Vol. 1

Music Hall 12262 LP - 30 cm.

EDMUNDO P. ZALDIVAR (h)

y su conjunto

FAZ "A"

1. "La condición" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta.
2. "Pala pala pulpero" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta.
3. "El sombrerito" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta.
4. "La golondrina". Recop. Lázaro Fleury.
5. "La arunguita" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta. Cantan: Silva y Yacante.
6. "La media caña" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta.

Edmundo P.

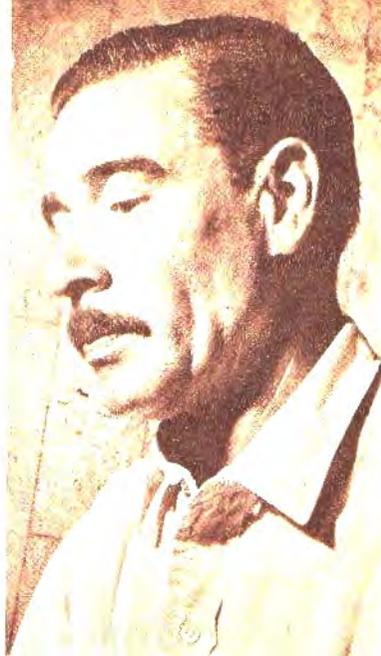
Zaldivar h.

y su conjunto

FAZ "B"

1. "El tunante" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta.
2. "El violinero" (gato). Edmundo P. Zaldivar.
3. "Los amores" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta. (\*)
4. "Chacarera de Panta" (chacarera). Edmundo P. Zaldivar.
5. "Zamba guitarrera" (zamba). Edmundo P. Zaldivar. (\*)
6. "El cuando" (danza tradicional). Recop. Andrés Chazarreta. (\*)

(\*) Cantan: Silva y Yacante.



## AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA APRENDER GUITARRA

Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES. BANDOENON, EN SOLO 25 LECCIONES. ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES. CANTO POPULAR, MELODICO, INTERNACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO PARA RABIOS, TEATROS, CINES Y TV.



ARTE ESCENICO:

Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.

**PROFESOR FASANO**

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano, Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remite cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de .....

Recibo

Localidad .....

F.N. ....

**H**ACE tiempo que desde estas páginas venimos bregando para que la edición de discos fonográficos insinúen una inquietud por evadirse de lo rutinario. Es nuestro deseo que el esfuerzo sea constructivo, para que, de esta manera beneficie a todos los amantes de nuestro hacer. Es decir, que además de ser un producto comercial, presente características culturales.

En la oportunidad comentamos con enorme simpatía este disco que guarda un interesante valor interpretativo y autoral, ordenado en una presentación digna con un informativo comentario.

En la primera audición del disco sobresale la justeza y claridad del arreglo musical (simple, pero perfecta la ubicación de las voces de los instrumentos que componen la agrupación). Es evidente que quien arregló las obras conoce, además de la técnica musical, el estilo que "Zaldivar" desea encarrilar sus interpretaciones. "Zaldivar", no tiene un estilo propio ni lo pretende tener, su idioma es el (llamado) "tradicional" y en él se vuelca íntegramente (con limitadas excepciones) desenvolviéndose con soltura y comodidad.

El propósito de realizar las obras lo menos "avanzado, moderno, jazzístico, etcétera" posible está conseguido plenamente.

Si alguien (como producto del comentario) pudiera imaginar las versiones tediosas, les adelantamos que se equivocan: las realizaciones se encuentran remozadas, suenan bien y tienen carácter.

Los violines aceptables (salvo en la versión de la Chacarera de Panta, claro) Avon y Fleury, el sobresaliente piano. Salvo algunas menorizaciones (Cuando, etcétera) las armonías guardan fidelidad a lo largo de la placa. Las voces (Silva y Yacante) son

las menos felices en el disco mismo, cuya causa podría ser por su timbre.

Es un grato placer escuchar esta placa, su audición no cansa sino es sumamente interesante y amena.

A pesar de nuestra euforia, nos preguntamos si se venderá. Responde esta pregunta a que abunda tanto material grabado, burdo, lleno de simulaciones y mistificación, que los verdaderos valores se confunden en la marejada de lo comercial e improvisado, perdiéndose en el tiempo. ¡Cuántos buenos discos han corrido esa suerte! Esperamos que en esta oportunidad el público sepa comprenderlo y valorarlo.

Excelente presentación, presenta un dibujo de Luis Antonio, que no por desconocido deja de ser bueno (la figura del hombre nos recuerda a Joaquín Pérez Fernández). Clara impresión, buenos colores, sencillez en la diagramación, en fin, todo un acierto.

El comentario sin ser nada extraordinario es informativo.

La palma la lleva "Music Hall" por reunir un excelente material humano, musical, plástico y periodístico.

## NOVEDADES RECIBIDAS

### "Galas de Nuestro Folklore" TK LD 9-022

#### EDUARDO FALU LOS CANTORES DE QUILLA-HUASI LOS FRONTERIZOS

##### FAZ "A"

"Zamba de la Candelaria".  
"Vallecito".  
"Estoy de vuelta".  
"Pastora de mis sueños".  
"Una cosita".  
"La enamorada".

##### FAZ "B"

"La nochera".  
"Ay, madre".  
"Zamba de la toldería".  
"Algarrobo, algarrobal".  
"Chacarera del Chacho".  
"Niñito Jesús".

Recién editado, este disco de característica promocional (no llega a \$ 300 su precio de venta al público), contiene una excelente selección de obras e intérpretes. Por ser una regrabación, no busquemos un valor actual sino más bien uno antológico, pues no olvidemos que todas las versiones datan de la primera hora de estos artistas.

## TABLA DE LA POPULARIDAD

- 1º: PUENTE PEXOA (Rasguido doble de Cocomarolo y Nelli). Grabado por: Los Trovadores del Norte, Miguel Codaglio, Julio Molina Cabral, Alberto Castelar - Farías Cabanillas, Antonio Torma, Ramona Galarza, Horacio Guarany, Tránsito Cocomarolo.
- 2º: GUITARRERO (Zamba de Carlos Di Fulvio). Grabada por: Horacio Guarany, Los Vallistos, Los de Salta, Los Tucu Tucu, Los Quilla Huasi.
- 3º: LA AMANECIDA (Zamba de Mario Arnedo Gallo y Lima Quintana). Grabada por: Ariel Romérez, Los Huanco Hua, Los Quilla Huasi.
- 4º: TRAGO DE SOMBRA (Zamba de Jaime Dávalos y Eduardo Falú). Grabada por: Los Fronterizos, Los de Salta, Los Chingos de Añatuya, Eduardo Falú.
- 5º: ZAMBA DE ABRIL (Zamba de Carlota Villafañe y El Chango Rodríguez). Grabada por: Los Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Chango Rodríguez, Los de Córdoba, Los Vallistos.
- 6º: MOTIVO DE MALAMBO (Farías Gómez). Grabado por: Los Huanca Hua.
- 7º: ZAMBITA PARA MI AUSENCIA (Zamba de Hedgar Di Fulvio). Grabada por: Carlos Di Fulvio y Los Andariegos.
- 8º: RIO DE LOS PAJAROS (Anibal Sompayo). Grabado por: Los Cantores de Quilla Huasi y Jorge Cafrune.
- 9º: EN UNA ZAMBA (Zamba de Pedro B. Pérez). Grabada por: Los de Salta, Los Andariegos, Sánchez-Monges-Ayala y Pedro Belisario Pérez.
- 10º: NOCHE DE LAS NUEVE LUNAS (Bailecito de Alberto Agesta). Grabada por: Los Fronterizos.

## APRENDA POR CORREO

ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN, PIANO



Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
www.amra.com.ar  
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

## PA' MI GURISA

ZAMBA

En las mañanas cantoras  
cuando a la sierra me voy,  
cual yuyo del monte  
me entra a buscar el sol,  
y al pensar en tus ojitos  
se me hace que al cielo voy.

Hay una flor que me sigue  
perfumadita de amor,  
cantando la siento  
dentro de mi corazón,  
capullito de mi carne  
sangre viva de mi voz.

### Estríbillo:

Vuele mi pensamiento  
enanco en el viento,  
contale mi pena,  
hablale de mi sufrir,  
que aunque lejos, como un rezo  
su recuerdo vive en mí.

### Segunda:

Cuando vuelvo pa' las casas  
se me hace largo el andar  
pensando bajito  
si he de encontrar al llegar  
esa estrellita lejana  
que alumbra mi trasnochar.

Cuando el sol lleva a las sombras  
su majadita de luz  
con puchos de estrellas  
el cielo priende el candil  
y en la brisa que acaricia  
mi zamba sale a vivir.

De PEDRO CLADERA

## LA LINDERA

Anteayer fin de semana  
estuve en las cuatro esquinas  
bailando la chamarrita,  
chamarrita correntina.

Cerquita'el guayquiraró  
por el paso yacaré,  
escuché la chamarrita  
y ahí no más me entreveré.  
Le dije "mi palomita"  
a una moza de ojos vivos  
bailemos la chamarrita,  
chamarrita de Entre Ríos.

Chamarrita, chamarrita,  
chamarrita e'las estacas,  
la bailo con mi guaitita  
porque es livianita y flaca.  
La chamarrita lindera,  
pagos del Mocoretá,  
se baila medio cansada  
con el trote de aguará.

Cuando llueve en Entre Ríos  
el buen gaucho se sosiega,  
deja el trabajo y'el rancho  
como el peludo a su cueva.

La prienda le está esperando  
con sabrosas tortas fritas,  
matecitos con guitarra  
y una linda chamarrita.

Por los pagos de Montiel  
pisoteando el mío-mío,  
encontré la chamarrita,  
chamarrita de Entre Ríos.

De LINARES CARDOZO

## SANTAFECINO DE VERAS

I

Falsano santafecino  
nacido en los pajonales  
donde beben los sauzales  
la luz del Carcarañá.  
Crecí como nace el peje  
a orillas de estas riberas,  
santafecino de veras  
del río Carcarañá.  
Me llaman El Caburé,  
y a veces El Guaraní,  
porque soy de Santa Fe  
que es el lugar donde nací.  
En polcas y en chamamé

se han compuesto para mí,  
donde suena la acordeona  
ahí saigo a relucir.

II

Me mojan los aguaceros,  
me cortan las pajas bravas,  
me quedan las sudestadas  
del río Carcarañá.  
Mi vida son estos pagos  
que defienden los chajases  
que esquivan los auacos.

## CANCION DEL LITORAL

y aroma el jacarandá.  
Aquí siempre quedará  
la guitarra me dirá,  
mi recuerdo en la acordeona  
para siempre quedará.

La muerte me ha de llevar  
cantando este chamamé,  
si muero se cantando  
mi amor por mi Santa Fe.

Porque soy de Santa Fe  
yudes el lugar donde nací.

Letra de MIGUEL BRASCO - Música de ARIEL RAMIREZ

# PUENTE PEXOA

RASGUIDO DOBLE

I

Te acordás mi chinita  
del puente Pexoa  
donde te besé.  
Que extasiada en mis labios  
tú me repetías  
no te olvidaré.  
Tardecitas de sol,  
fiel testigo de amor,  
en el puente Pexoa,  
querida del alma,  
no existió el dolor.

II

Cómo estará  
en la Ensenada el viejo ceibal,  
los jazmineros y orquídeas en flor  
a quien cantó dulcemente un zor-  
[zal.

Quiero volver  
a contemplarme en tus ojos cambá  
y que me beses como te besé  
bajo las sombras del jacarandá.

I (bis)

Y ese largo camino  
que hoy el destino  
de ti me alejó.  
No podrá en su distancia  
vencer a las ansias  
de unirnos tú y yo.  
Entonces cantaré  
nochechitas de amor,  
a ese cielo divino,  
cielo correntino  
que nos cobijó.

Letra de ARMANDO NELLI Música de TRANSITO COCOMAROLA

# VIENE CLAREANDO

ZAMBA

I

¡Viditay!... Ya me voy  
de los pagos del Tucumán.  
(En el Aconquija viene clareando,  
vidita, nunca t'hei de olvidar.

BIS

¡Viditay!... Triste está  
suspirando mi corazón,  
(y con el pañuelo te voy diciendo:  
"¡Paloma, vidita, adiós, adiós!".

BIS

Estribillo

¡Viditay!... Ya me voy  
y se me hace que no he'i de volver...  
Malhaya mi suerte: ¡tanto quererte  
vidita, y tenerte que perder!...

¡Ahura!

Malhaya mi suerte: tanto quererte...  
¡Viene clareando mi padecer!...

II

Al clarear, yo me iré  
a mis pagos de Chasquivil,  
(y hasta las espuelas te irán diciendo:  
"Vidita, no te olvides de mí...".

BIS

Zamba, sí... Penas, no...  
Eso quiere mi corazón;  
(pero hasta la zamba se vuelve triste,  
vidita, cuando se dice adiós...)

BIS

Letra y música de A. YUPANQUI

SEGUNDO ARBES

# MALAMBO

FANTASIA CRIOLLA

Nació en rueda de paisanos  
en esas noches camperas,  
lo bautizaron Malambo  
y lo acunó una vihuela.

Fueron sus primeros pasos  
al compás de las espuelas,  
y fue querendón con todos  
menos con la polvareda.

Fue un clarín para los gauchos  
que a mi tierra libertaron  
cuando a la carga dijeron:  
Tacuaras, ponchos y aceros  
en sus tres notas vibraron.

Malambo...  
Machazo de estampa brava,  
de temple rudo, varón de acción,  
Malambo, para el querer  
te entregas lleno de corazón.  
Cachorro de puma,  
filo de facón.

Te jugaste entero  
cuando una hembra  
te dio su amor.

Sos criollo de agallas,  
guapo y querendón,  
que en los entreveros  
dejastes huellas de tu valor.

Sos emblema de los criollos  
que te cantaron junto al fogón.

Por eso es que te brindo,  
Malambo, esta canción.  
Malambo... Malambo...

Malambo... Malambo...

EBER LOBATO

## APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS con el PROFESOR

- CURSOS REGULARES de 1º, 2º y 3er. año en pequeños grupos, para niños, jóvenes y adultos.
- CURSOS ACELERADOS. "Danza de las cintas" y las "Adoraciones al Niño Dios".
- ZAPATEO.

- CURSOS especiales para docentes primarios y secundarios.
- CURSO DE PROFESORADO. Las clases de danzas son dictadas por el profesor PEDRO BERRUTI y por la profesora señora RAQUEL F. P. DE MIGUENS.



PEDRO BERRUTI

También clases de

GUITARRA

QUENA, CHARANGO Y BOMBO

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## ZAMBA DEL GRILLO

De ATAHUALPA YUPANQUI

I  
 A Do los cerros tucumanos  
 me La llevaron Re los Sol7 caminos  
 Bis Fa (y me trajeron de Do vuelta  
 (sentires que Sol nunca se harán ol-  
Do  
 [vido.]

II  
 Un Do grillo feliz llenaba  
 su La canto de Re azul y Sol7 enero  
Fa y al regresar a los Do llanos  
 Bis Sol (yo le iba diciendo  
Do  
 (mi adiós al cerro.)

### ESTRIBILLO

Do Como ese grillo del re campo  
Sol7 que solitario cantaba Do  
Fa así perdida en la Do noche  
 también era un Sol grillo, Do

viday, mi Do zamba...  
AURA

Fa Así perdida en la Do noche  
Sol7 se va mi Do zamba, palomitay.

### SEGUNDA

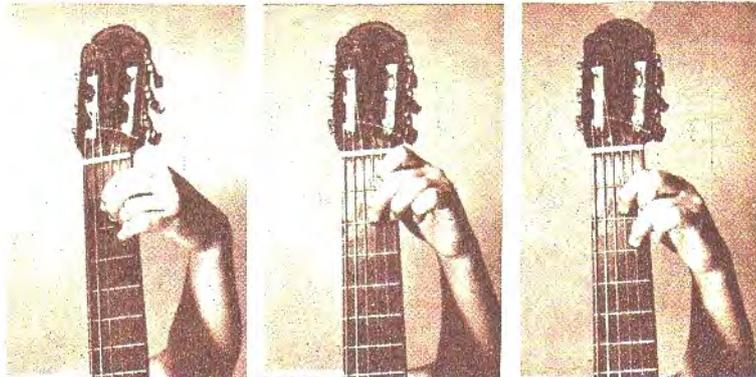
A Do los cerros tucumanos  
La he Re vuelto en un Sol7 triste invierno;  
Fa tan sólo el monte y el Do río  
 Bis Sol (envuelto en mis penas  
Do  
 (pasar me vieron.)

II

Do La luna alumbraba el canto  
La del Re grillo junto al Sol camino  
 Bis Fa (y yo, con sombra en el Do alma,  
Sol7 (pensaba en la ausencia del bien  
Do  
 [querido.]

### CIFRADO

<u>Do</u>	<u>Re</u>	<u>Fa</u>	<u>Sol</u>	<u>La</u>	<u>Sol7</u>
100	102	C4	103	100	101
201	203	305	200	201	200
300	302	406	300	302	300
402	400	506	400	402	400
505	500	603	500	500	502
			603	600	603



# FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones que contienen la

## ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

ENVIE EL CUPON ADJUNTANDO \$ 100.-, Y RECIBIRA CONTRARREMBOLSO LOS DOS EJEMPLARES CITADOS.

## A NUESTROS LECTORES

Rogamos a los lectores cuyo nombre damos a continuación, que nos escriban dando a conocer con claridad su dirección, pues nos han sido devueltos los álbumes con la "Enseñanza para guitarra" solicitados, que enviamos oportunamente:

**RICARDO ALBERTO TOLEDO**, de la Ciudad de Rosario. (sin dirección).

De la calle Florentino Ameghino 1142 - Roque Sáenz Peña (sin nombre).

**FRANCISCO RANURI**, Cañuelas, Bs. As. (desconocido por el Correo).

G. F. M. Hidalgo 248, departamento K, Capital (devuelto por el Correo).

**JOSE RAMON CAMINO SANTOS**, Montevideo R. O. U. (desconocido).

**ANTONIO ALVADO**, Pedro Funes F. C. Mitre (devuelto).

**JOSE DOMINGUEZ**, Río IV Córdoba (devuelto, desconocido).

**JOSE GARCIA**, Resistencia Chaco (falta calle y número).

**Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Bs. As.**

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra.  
Acompañó los \$ 100.-

en .....

Nombre .....

Calle .....

Localidad ..... F. C. ....

Provincia .....

# 1 PREGUNTA PARA

# 2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Rodolfo Zapata, argentino, casado, una niña (María del Carmen, 7 años), bailarín y músico, y Chango Fariás Gómez, santiagueño, casado, músico, arreglador del conocido conjunto vocal "Los Huanca Huá".

Este binomio de conocidos intérpretes ha aparecido en el panorama vernáculo, prácticamente, como producto del gran resurgimiento de nuestro acervo musical. Ambos creen en la perduración de verdaderos valores, ya sea en el campo de la composición o la interpretación.

Zapata se inició en estas lides, como bailarín profesional, a los 14 años, en la compañía Olinda Bozán-Francisco Alvarez, actuando en la obra titulada "Adiós, plata mía".

El Chango apareció en el candelero folklórico junto a los "Hijos de la música". Rodolfo, el creador de "La gorda", "Malambo en la noche", "Tristeza de lejanía" y "Norteña", tiene un reciente Renault-Dauphine que utiliza para sus diarios viajes a su casa, situada en el Barrio Ezeiza.

Juan Enrique, alias Chango, de 26 años de edad, bachiller, nacido bajo el signo de Sagitario, fue empleado de Siam, corredor de seguros, etc., hasta hace dos años, en que se dedicó íntegramente a la música. Ex jugador de rugby en el CASI, cambió el césped por la guitarra. Juzgue el lector las respuestas de los artistas y tendrá una visión más cercana de lo que piensan o no estos cultores de nuestra música popular.

¿CUAL es su mayor aspiración?  
CHANGO FARIAS GOMEZ: ¡Qué pregunta! Hacer lo que me plazca y como me plazca, siempre que no moleste a terceros.  
RODOLFO ZAPATA: Cantar y componer música, porque me gusta.

¿Usted se considera un artista?  
Ch. F. G.: No sé, no sé. Lo que yo hago se parece a lo que otros llaman "hobby". Desde mucho tiempo atrás me solazaba dando voces a los circundantes, ocasionales a veces y generalmente familiares, para obtener efectos corales o de movimientos sincopados, y eso me bastaba. Eso mismo hago hoy en los Hunca Huá, sólo que hoy eso ha trascendido y hasta me crea fastidio a veces, porque entran a operar factores contractuales que obligan a un quehacer más regimentado.

R. Z.: En general, tengo muy pocas consideraciones conmigo mismo. Las necesarias para vivir únicamente.  
¿Usted se podría definir?  
Ch. F. G.: Según la lógica, son indefinibles los conceptos metafísicos como "ser", por lo abstracto y que

"Ya lo dije que no sé si soy artista."



"¿Los artista comercian?"



"Desearía saber, como todo hombre, si en algo le agrado a mi pueblo."



"En general, me inclino por los monopolios y las soberanías sin tachas."



no permiten otra salida que la repetición o tautología, y los entes concretos y particulares en donde no sabe otra cosa que la descripción. Yo soy un ente concreto y particular, feo, petiso, cara de santiagueño pero con gracia, luego soy indefinible.

R. Z.: La definición es algo muy estático. Yo, en particular, soy muy dinámico.

¿Dejaría de hacer música si esto le significara hacer concesiones no acordes con su sentir?

Ch. F. G.: Sí, y ya pasó cuando al iniciarnos con los Huanca Huá nos negamos a interpretar canciones en boga, que nos requerían con tentadoras ofertas materiales las casas grabadoras, porque carecían de sabor telúrico.

R. Z.: Yo no soy partidario de hacer concesiones. En general me inclino por los monopolios y la soberanía sin tacha.

¿Qué piensa de su país?

Ch. F. G.: Lo quiero con todos sus defectos, y cuando estuve en otros países limítrofes, me di cuenta que es superhermoso.

R. Z.: ¡Uuuuuuuuuuuuuuuuu!...

¿Qué pregunta desearía realizarle a su pueblo?

Ch. F. G.: Desearía saber, como todo hombre, si en algo le agrado a mi pueblo, por aquello de que "nadie es profeta en su tierra".

R. Z.: Yo no tengo "mi pueblo". Formo parte de él, sería como preguntarse a uno mismo cosas archisabidas. ¿Algo aburrido; no es cierto?

¿Qué criterio emplea usted para seleccionar su repertorio? Cíteme alguna de las obras que haya grabado que se condicionen perfectamente con sus postulados.

Ch. F. G.: Ningún criterio. En folklore, instintivamente capto lo vernáculo. Pero eso no basta. Me tiene que afectar emotivamente, como una mujer bonita, y entonces, su recuerdo me desvela, me mortifica, me taladra hasta que, en una de esas, generalmente a deshoras de la noche, concibo una composición adecuada para expresarla y librarme de su sortilegio. Es esa noche la que tampoco duermo, pero esta vez de entusiasmo, porque espero la hora de ensayo para ver plas-

## • Una Pregunta para 2 Respuestas

mado en voces lo que tengo adentro. Es un doloroso alumbramiento, una liberación, sobre todo si sale bien.

**R. Z.:** Empleo el criterio mejor a mi criterio. Todas. ¿Cuáles cree que son las condiciones para ser artista?

**Ch. F. G.:** Sensibilidad, sensibilidad, sensibilidad, y alguna habilidad para comunicar a los demás lo que uno siente.

**R. Z.:** Los artistas no nacen de las condiciones necesarias, por el contrario, lo son, aun sin las "condiciones necesarias".

¿Usted se considera un artista comercial?

**Ch. F. G.:** Ya dije que no sé si soy artista. Pero de comercial le puedo asegurar que no tengo nada. Para eso no he nacido.

**R. Z.:** ¿Los artistas se comercian?

¿Qué método preferiría para luchar contra sus enemigos?

**Ch. F. G.:** No creo tener enemigos, luego no me puedo plantear esa pregunta.

**R. Z.:** No tengo enemigos, es el mejor método.

¿Cree que lo que usted hace es sincero?

**Ch. F. G.:** Sí. Porque si no, no lo haría.

**R. Z.:** Sí. Porque si no, no lo haría.

¿Usted cree que todo artista renuncia a algo?

**Ch. F. G.:** En cada momento se está renunciando. Ya dije que a veces no se puede dormir. Se renuncia al

sueño, a estar con los suyos, al dinero, etcétera... Claro que esto es lo que a mí me pasa, sin que por eso me precie de artista.

**R. Z.:** Yo no.

¿Qué es lo que más influye en su hacer artístico?

**Ch. F. G.:** En lo que hago a manera de travesura reconozco dos grandes influencias: a) la de mis lares a través de mis padres, y b), el medio ambiente en que vivo, ora por asimilación o por reacción.

**R. Z.:** Las cosas que he aprendido en esta tierra linda y fuerte todavía.

¿Usted cree que el fin justifica los medios?

**Ch. F. G.:** A veces, cuando el propósito es generoso, como en el caso de las mentiras piadosas.

**R. Z.:** Depende del fin y los medios.

¿Qué es lo más importante en un hombre?

**Ch. F. G.:** Tenerse fe.

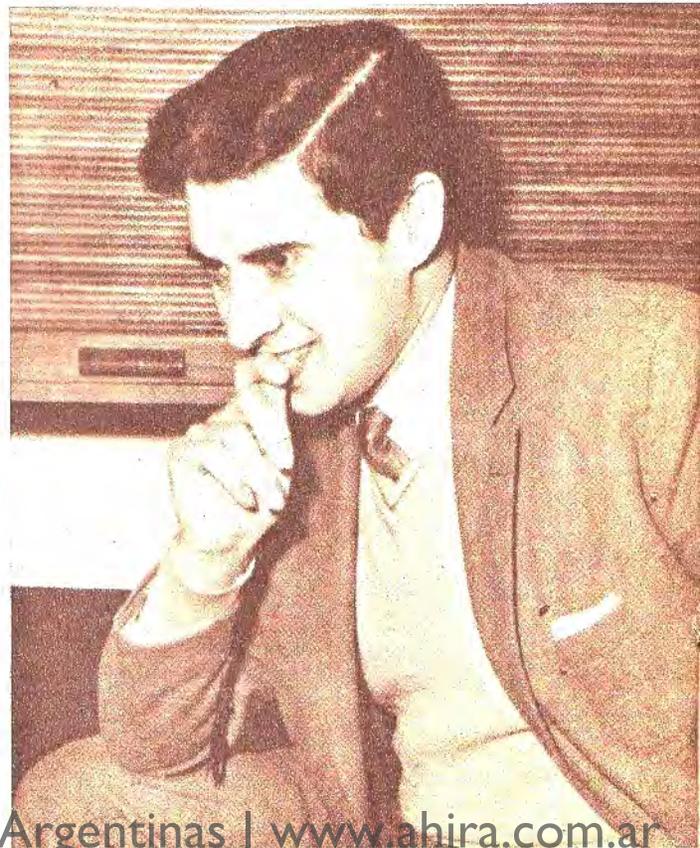
**R. Z.:** Ser hombre.

¿De los sucesos que nos acontecen, cuál cree usted que es el más importante?

**Ch. F. G.:** El proceso gremialista, admiro a esa gente que trabaja y se desvive por actuar en común, tal vez porque constituyen mi antípoda.

**R. Z.:** Los que modifican nuestras diarias decisiones.

¿Qué cree usted que es más importante, el individuo o la sociedad?



"Después de tantas preguntas no se me ocurre nada."

"Se renuncia al sueño, a comer, a estar con los suyos, al dinero, etcétera..."

Ch. F. G.: Para el arte, el individuo que se proyecta en sus obras, sin que con ello desconozca la influencia del medio social sobre la formación del artista y a lo que hice referencia con antelación. Para otras actividades, puede ser la sociedad la que deba tener preeminencia. Pero en el arte es, el individuo, al menos el que genera, el que da a luz, el que da su sello y traza su rastro...

R. Z.: Todo depende de qué sociedad e individuo se trate.

¿Usted cree que el ser artista es un buen negocio?

Ch. F. G.: Qué sé yo. Es cuestión de suerte. Se parece al caso de los alienados, "no están todos los que son, ni son todos los que están". Grandes artistas han vivido en una eterna pobreza o se los ha descubierto "post-mortem".

R. Z.: Yo jamás creí eso.

¿Cada vez que usted crea piensa en el público?

Ch. F. G.: En general, no. Sobre todo en el proceso de la concepción. Después suele suceder, como en todas las cosas de este mundo, que uno tiene cierta preocupación del público, cuando lo que uno hace lo tiene que mostrar. Pero esto último es otro aspecto, más de relación social que de creación.

R. Z.: Son dos cosas que no se pueden hacer al mismo tiempo.

¿Qué opina de la chaupizamba?

Ch. F. G.: Tiene la sinceridad de dejar deslindada, de entrada no más, que no es una zamba, sino una semizamba. No obstante, su música es de inspiración vernácula, si bien en su forma bailable aspira inter-

nacionalizar una forma de danza con ritmo criollo.

R. Z.: Lo mismo que el público.

¿Hágase una pregunta y contétesela?

Ch. F. G.: Después de tantas preguntas, no se me ocurre nada.

R. Z.: ¿Qué hora es? Las 18.24.

¿Qué es lo que más le desagrada de la revista FOLKLORE y cuál es su solución?

Ch. F. G.: Se mezcla lo auténticamente folklórico, por sus giros musicales o temas vernáculos, con un pseudo-folklore de cuño ciudadano y que, desgraciadamente, por eso mismo está de moda en las zonas urbanas, pero que es deformante y de tendencia musical al bolero o al vals, con temas cursis de amor o chistes de arrabal. Total y alarmantemente deformantes. Pero esto no es una crítica, ya que reconozco que aquí en Buenos Aires resultaría imposible discernir cuándo una obra es realmente telúrica o no. De manera que lo dicho debe valer en cuanto implica una impresión personal.

"Una revista como FOLKLORE, de cualquier manera, cumple su misión de difusión y es admirable por las colaboraciones especiales que tiene.

R. Z.: No soy periodista, no puedo opinar sobre un tema que desconozco.

¿Usted cree que un reportaje como éste tiene valor alguno?

Ch. F. G.: Nada se pierde, todo se transforma. Tal vez para algunos sirva y para otros no.

R. Z.: No creo que usted lo haría si creyese que carece de valor.

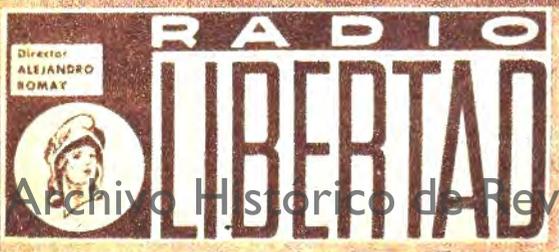
## Impactos de Radio LIBERTAD

# Gauchaditas Folklóricas

• LA PEÑA DEL AIRE  
MÁS CONCURRIDA



• BAILE Y APLAUDA A SUS ORQUESTAS FOLKLÓRICAS FAVORITAS



TODOS LOS  
DOMINGOS EN  
NUESTRO SALÓN  
AUDITORIUM  
de 21:30 a 22:30 hs.

Animan:

• GUILLERMO LAZARO  
• CHELA JORDAN

# "EL CANTO DEL VIENTO"



Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI

CAPITULO XXII

**F**ELIPE CHOCOBAR es un indio sabedor de sendas y lejanías. Hace mucho tiempo ya que se doctoró en baquianidad andina. Nació con todas las condiciones para ser un baqueano y un rastreador de ese complejo mundo de valles y quebradas, huáycos y "refaladeros", pajonales y nieves, cumbres y abismos del infinito valle calchaquí.

Chocobar nació en la comunidad indígena de Amaicha del Valle, en la esquina más lejana del noroeste tucumano.

Amaicha, que quiere decir "Cuesta abajo", era una aldea formada por la reducción de las familias indias en el siglo XVII. En aquellos tiempos los hombres se nombraban Mamani,

Chaile, Chocobar, Chauqui, Condóri, Aguaisol, Sarapura, Tolaba...

Luego vinieron Arces y Rodríguez, Maidanas y Suárez, y se creó una suerte de mestizaje que afirmaba el criollismo de la colonia.

Cuando pasé por Amaicha comenzaba el año 1932. Venía yo desde la Ciénaga de los Terán, cruzando Tafi del Valle, Cara-Punco, Río Blanco, El Infiernillo...

Tierras altas y pastos ricos. Caballada flor, pashucos peruanos repicadores del suelo con fuerza y con gracia. Gauchos tafinistas, mestizos, gente de piel blanca curtida por los soles, pero con el clásico perfil del indio. El sello del cóndor en su perfil, las pestañas chuzas y el

ademán prudente. Gentes que miraban con infinita libertad, con una serenidad sin miedos. Gentes con mucha confianza en su brazo, en su flete, en sus espuelas, en su paisaje.

Llegué a Amaicha con el corazón cargado de bagualas. A lo largo del viaje me acompañó ese grito que nunca se despeña, y que los tafinistas antiguos llamaban el "Jói-Jói". Porque, antes de lanzar la copla al aire, como forma de probar la voz, elevaban el grito diciendo: "¡Jói... jói...!". Y así, un par de veces. Y quedó esa voz como sello, como estribillo o refrán del viejo cantar arribeño.

Se descolgaba de la alta soledad del hombre la baguala, corría en la tarde resbalando en las mesetas donde la nieve se arrincona en los peñascos —brincaba sobre los huáycos y ganaba las laderas, para perderse perseguida por todos los ecos que el canto despertaba.

"¡Jói... jói...  
De las peñas vengo.  
Pal valle me voy!"

Desde las cuestas del Cara-Punco y el Infiernillo se tendía un largo camino que serpenteaba en lento y porfiado descenso, hasta llegar, después de trajinadas leguas, a Amaicha del Valle. Quedaban, como postas del viajero, la pequeña escuelita de El Cardonal, el apeadero de San Antonito y un extraño lugar llamado Tio-Punco, que quiere decir "Puerta del arenal". Y al final, como en una hollada, Amaicha del Valle, pequeña aldea, con rancharío desparpado a lo largo del río, con el nombre de Los Sassos, Ampimpa arriba y Ampimpa abajo.

Allí nació Felipe Santiago Chocobar. Allí corrió sus años changos, bajo la vigilancia afectiva de su padrino, el cacique Agapito Mamani.

Como todo muchacho indio, "bien advertido", fue marucho. En los largos viajes de los hom-

daba las mulas, los arreos, elegía los rincones del pastoreo, las aguadas.

Con el tiempo adquirió la baquianidad, y al llegar a hombre ya no tenía secretos la montaña, ni el valle, ni la senda.

Además, mantuvo siempre su orgullo de indio amaicheño. Los trajines de su oficio lo llevaron a Bolivia, a Chile, a través de las punas, los salitrales y las cordilleras.

En cada aldea del camino dejó un cordial recuerdo, una amistad, un fogón encendido para meditar.

¿Por dónde no habrá andado este Chocobar inquieto, copletero, amansador, viajero del largo camino?

Se casó con una criolla, hija de don Manuel Arce, y se afincó en las cumbres de Raco.

Allí lo hallé una tarde, hace muchos años, cuando decidí vivir un tiempo en esas soledades. Chocobar me ayudó a levantar los horcones de mi rancho, allá, cerca de las nubes, entre las cumbres raqueñas, en las que pasé una de las etapas más solitarias y hermosas de mi vida.

Muchas noches, desde mi lugar, solía traerme el viento la voz del amaicheño, colgando en la sombra del sendero la copla preferida:

"Charanguito...  
Huáccan hermano..."

La melodía, conservando el modo clásico pentatónico, jugaba a frases como desprendidas de algún antiguo yaraví.

Otras veces, la voz de Chocobar era baguala pura:

"Cafayate y Tolombón.  
Bollo grande y llenador..."  
"China fiera,  
rastrojera..."

Isabel Aretz Thiele, cuando recorrió los valles juntando melodías y coplas folklóricas, anotó cinco modos distintos de bagualas vallistas, todas dictadas por Felipe Santiago Chocobar.

"Cuando fue Marucho, Chocobar era como una sombra que cuidaba las mulas..."



## • EL CANTO DEL VIENTO

---

Este hombre, tan completo en su oficio, solía cantar acompañándose con la caja, el viejo tamboril andino. Tenía en su rancho hasta tres tamboriles diferentes, los cuidaba mucho y su gusto era probar la sonoridad del instrumento, escuchar el vibrato de la chirlera junto a su rostro y soltar su Jói-jói con segura y fina voz.

Su buen ánimo no lo abandona jamás. Detrás de su rostro indio, detrás de sus pequeños ojos renegridos, que le hacen ostentar una máscara dramática, se esconde un diablillo burlón, amigo de la luz y la gracia, de la broma y el canto.

Después de muchos años de vivir en Raco, el amaicheño enviudó. Sus hijos se fueron por diversos caminos. El hombre se halló, de pronto, con cuarenta años encima, empobrecido y solo.

Juntó sus pocos animales y los malvendió. Y una mañana ensilló su zaino cola larga y partió sierra adentro, camino de la Hoyada. Por esa senda comienza a andar, y luego de dos días de penosa marcha llega a Tafí del Valle.

Chocobar conocía esa ruta. Cien veces la hizo. Montó a caballo y miró por última vez el rancho que fue su hogar y que los vientos pronto convertirían en tapera.

¡Destino de las cosas! Tapera sería esa casa de pobre. Y estaría frente a frente con otra tapera, aquella que fue rincón de lirismo, de copla y sueño, cuyos horcones el hombre me ayudó a levantar años atrás. Tapera es hoy aquel rancho que tanto quise y que los tiempos cubrieron de pajonal, enredaderas y olvidos, después de las luchas bravas que sostuve y que remataron en una zamba que me lastima cada vez que la canto: "Adiós, Tucumán".

Felipe Santiago Chocobar volvió a su pago de Amaicha del Valle. Volvió a los huáicos de Ampimpa, a los arenales de su infancia. Por ahí andará, quizá un tanto silencioso, pensando cosas de aquellos tiempos, de los viejos andares, de los rezos en medio de las cumbres, de los soles desmayados en los abismos del poniente; de las lunas caminadoras del cielo calchaquí.

"Se descolgaba la Baguala de la alta soledad..."

# GUITARREADA

Este es el segundo -¡y tan feliz!- año de vida de un programa que despertó el amor por nuestra música. Sábado a sábado, la fiesta se hizo grande y a su llamado acudieron manos jóvenes a rasguear, voces tiernas a entonar, corazones a vibrar... ¡Acérquese usted también al fogón más gaucho... más nuestro! ¡Dígale de su emocionado aplauso a esta muchachada empeñosa que le pone malambo, vidala y zamba a la armonía grande de su amor por lo argentino! \* **TODOS LOS SÁBADOS A LAS 18.30**



## CANAL 13



# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

## LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

### 6. LA GUITARRA MODERNA

Por CARLOS VEGA

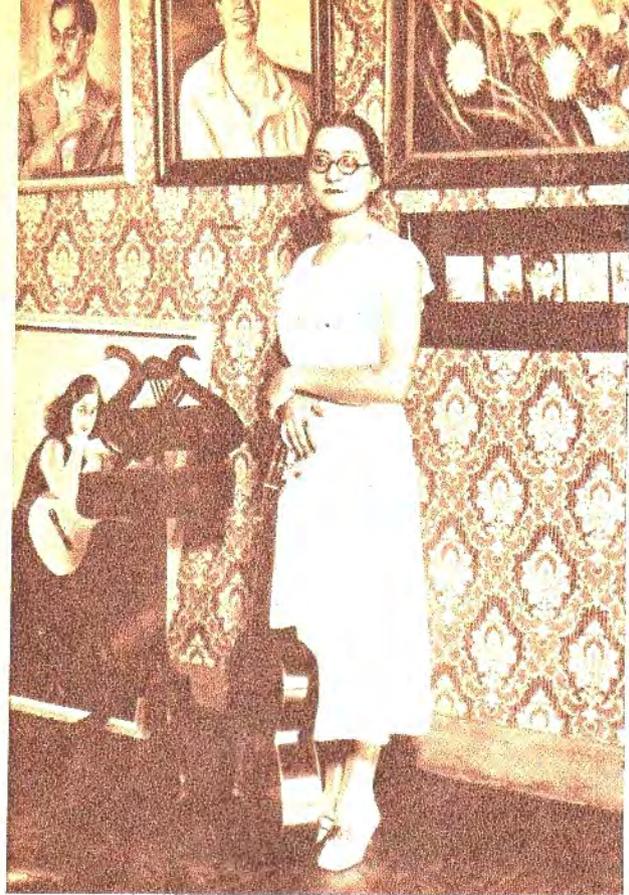
CAPITULO XXIV



Maria Luisa Anido,  
guitarrista argentina  
de renombre universal.

LA influencia del poeta Esteban Echeverría, aunque escasa y poco brillante, fue decisiva para la continuidad de la escuela de Sors y Aguado, en la Argentina. En 1834 se anuncia una función de beneficio en cuyos entreactos "un ciego de nacimiento, natural de la Villa de Luján, tocará en la guitarra una tocata del célebre Fernando Sors y un minuet, un vals y un cielito de ejecución, composición del mismo ciego". Y en 1835 el "Diario de la Tarde" anuncia un espectáculo teatral que terminará con "tocará el señor Gutiérrez, en dos guitarras (?), un vals, un minuet montonero y un londú variado, composición suya".

Tenemos entonces por aquellos tiempos una actividad artística que conoce la mejor técnica y realiza los mejores repertorios. Don Esteban Masini (o Masini) agota ya sus días, y enseñan a sus discípulos Robles y José María (o Jerónimo) Trillo. Con ellos se destacan varios ejecutantes cuyos nombres ha recogido la historia: Santiago Calzadilla (padre), Salustiano Zavalía (1810-1873), Nicanor Albarellos (1810-1891), Juan del Campillo (1812-1866) y el doctor Francisco Calzadilla (1821-1893). Este último escribió su hijo Santiago, que ejecutaba "los vales de Sor y de Aguado en un instrumento que man-



**Consuelo Mallo López, eminente discípula de Don Domingo Prat.**



**Don Julio S. Sagreras, renombrado guitarrista de las primeras décadas de este siglo.**

dó traer de España". De Albarellos dicen las tradiciones familiares que durante el exilio en Montevideo, Estevan Echeverría le reveló la música de Aguado y Sors. Por esos tiempos actúa en Buenos Aires un músico llamado Manuel Fernández, probablemente discípulo de Massini, y es de 1840 una transcripción del guitarrista argentino Luis Obligado, padre del autor de "Santos Vega".

Juan Pedro Esnaola (1808-1878), "el pianista más famoso y el compositor más culto del movimiento artístico inicial de la Argentina", también fue guitarrista. En uno de los álbumes de Manuella Rosas que se conservan en el Museo Histórico Nacional hallamos dos valsos originales para guitarra escritos por Esnaola. Son los que publicó la Asociación Guitarrística Argentina en 1935 con noticia nuestra. Notados por el propio autor, tienen hoy un valor histórico considerable.

Pasada la época de Rosas, el movimiento artístico superior que se inicia en 1822 atrae a dos jóvenes músicos: Martín Ruiz Moreno (1833-1919) y Juan Alais (1844-1914). La larga vida de ambos les permitirá asistir a todo el movimiento que en la segunda mitad del siglo vivifica la llegada de maestros y concertistas en cuya técnica y repertorio sigue palpitando el período europeo de 1810-1840. Todos los que arraigaron en el país

eran españoles. Contemporáneos, discípulos o continuadores de Trinitario Huerta (1804-1875), Napoleón Coste (1806-1883), Julián Arcas (1832-1882), Juan Parga (1843-1899) y otros menores, introducen y alimentan la etapa de transición que corre desde la muerte de Sors y Aguado en el mismo año de 1839 hasta el advenimiento de Francisco Tárrega (1852-1909). Esos maestros españoles que contribuyen a elevar y generalizar el fervor por la guitarra son: Gaspar Sagreras (1838-1901), que llegó hacia 1860; Bernardo Troncoso (1835-1928), en 1869; Juan Valler (1835-1926), en 1878; Carlos García Tolsa (1858-1905), hacia 1885; Juan Crusans, hacia 1890, y Antonio Giménez Manjón (1866-1919), en 1893. Numerosos discípulos argentinos dejaron estos famosos maestros; damas aristocráticas, aficionados eminentes, distinguidos profesionales, mantuvieron en Buenos Aires y en el país la tradición de la guitarra artística, hasta que el renacimiento español que encabeza Francisco Tárrega en Valencia con perfeccionamientos técnicos de importancia se difunde en Buenos Aires con la llegada del eminente maestro catalán Domingo Prat (1886-1944).

Durante los primeros años de este siglo la etapa de transición se prolonga en Buenos Aires prin-

# \* La ciencia del FOLKLORE

principalmente alimentada por el famoso guitarrista Julio S. Sagüeras (1879), por su renombrado discípulo Antonio Sinópoli (1878) y, además, por el notable autodidacta Justo T. Morales (1877), por Mario Rodríguez Arenas (1879) y por Angel Del Valle (1874); pero éstos, y los muchos que los acompañan en segundo plano, asimilan cuanto pueden la escuela de Tárrega y el movimiento se enriquece con la generalización de la nueva técnica. Al grupo se incorpora el maestro español Hilarión Leloup (1876), que llega a la Argentina en 1912.

Domingo Prat nació en Barcelona en 1886 y cursó sus estudios teóricos en la Escuela Municipal de Música de su ciudad natal. En 1898 se inició en el conocimiento de la guitarra bajo la dirección del eminente concertista Miguel Llobet, el más famoso de los discípulos de Tárrega, y los

continuó hasta 1904. Tárrega mismo le dio lecciones y orientación, y le llamaba "el rey del desierto" porque el discípulo jugueteaba con gran soltura digital por los desusados trastes que están junto a la boca del instrumento.

Prat llegó a Buenos Aires en 1908 y dio conciertos y lecciones. Muy pocos advirtieron al principio la trascendencia de la renovación que traía el maestro y comprendieron que se iniciaba con su actuación una nueva etapa guitarresca. El maestro regresó a su patria en 1909 y en 1910 se radicó de nuevo y para siempre en Buenos Aires. Treinta y cuatro años de su vida entregó a sus discípulos, a sus creaciones, a sus métodos, a sus conciertos y a los innumerables artistas que acudieron a su academia. Erudito, bibliófilo e historiador, publicó en 1934 su "Diccionario de Guitarristas", la obra más importante del mundo en su especie. Fue un hombre alegre y optimista, risueño y cordial; generoso en extremo, hizo la justicia posible incluso a los enemigos de su gloria. Agotó sus nervios en la enseñanza y en el estudio, y la prescripción médica lo confinó en una aireada casita de Haedo. Allí lo sorprendió repentina muerte en 1944.

Prat es en la historia de la guitarra artística argentina la figura dominante de la primera mitad de este siglo, por su consagración al instrumento y por la definitiva influencia que ejerció en el país la sólida y eficaz enseñanza que difundió su academia. Son incontables sus discípulos, desde María Luisa Anido, concertista de renombre universal, y Consuelo Mallo López, distinguida en la docencia, hasta la legión de ejecutantes y maestros menos encumbrados. Los artistas más destacados de la nueva generación —Juan Aragón Luna, María Concepción Patrón, Roberto Lara, Delia Lucía Basualdo (de Rosario) y Ricardo Rivière (de Córdoba), entre otros, son directa o indirectamente, "nietos" del gran maestro barcelonés.

Fuera y aparte de todo, y con todo relacionado, la guitarra artística tuvo la suerte de contar con una singular vocación científica: la del investigador de las maderas, la del teórico de la construcción, la del historiador del instrumento: nos estamos refiriendo a don Ricardo Muñoz, guitarrista también. Cuarenta años de consagración pura y desinteresada, de abnegación y probidad, lo proclaman benemérito de la guitarra.



Juan Pedro Esnola (1806-1878), el primer gran compositor argentino de música para guitarra.

# AQUI ESTA el FOLKLORE

Radio Belgrano  
Domingos 11 horas  
Cartelera estelar  
de julio



## LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



**EDUARDO RODRIGO**  
Revelación del Festival de Cosquín

Libro y conducción:  
**JULIO MARBIZ**



Coordinación  
General:

**MANUEL LEVIN**

Locutores:

Martha Montalbán  
Alfredo Gisbert  
Victoria Nelson  
Hugo Ibañez

# libros y autores

Por OFELIA ZUCCOLI DE FIDANZA



CARLOS VEGA

## EL HIMNO NACIONAL. Editó EUDEBA. Autor CARLOS VEGA

CARLOS VEGA, conocido por sus importantes estudios históricos —eminente musicólogo argentino de renombre internacional— nos presenta en este volumen un examen profundo, donde se suman la versación positiva de un investigador y la belleza de un pensamiento expresado con claridad.

El Himno, a la luz de Carlos Vega, se recrea y se nos presenta como el fruto de un sentido creador que abrevó en las fuentes nutricias de la Patria. No cabe duda que la historia es una gran aventura del espíritu en la que está el hombre comprometido íntegramente. El escritor en este caso pone en evidencias su conocimientos sobre la materia que trata en función directa con la calidad de su saber. Describe por así decir, la verdadera filiación de nuestro Himno, le otorga su significación y destaca los documentos que establecen la realidad, el pasado y el presente que obran como un hecho aprendido e investigado. Hay en este libro una vibración inconfundible; ella procede de la identificación del espíritu de Carlos Vega con nuestro pasado. A Vicente López y Planes lo muestra en su figura humana, lo ubica en la época y no excluye la numerosa documentación de trabajos biográficos, ahonda en las circunstancias de la creación del poema. Subraya la trascendencia que tuvo nuestro himno y su influencia continental en beneficio de la libertad. De Blas Parera nos da un acabado retrato psicológico y, sin olvidar lo que se puede admitir de los trabajos publicados, hace una reactualización de esa vida en la que se patentiza la presencia del destino dentro del trajinar del artista. Refiriéndose a distintas fechas en que algunos autores sitúan a nuestra canción máxima dice: "Nuestro himno fue concebido, creado y musicado íntegramente en el año 1813. La existencia de tres ensayos anteriores ha originado absurdas confusiones por completo carentes de base documental".

H. A. T. VIII: "Los trámites del himno nacional son historiográficamente incomprensibles si no se

ordenan y separan los documentos correspondientes a los cantos patrióticos que lo precedieron. Los acontecimientos de la Independencia inspiraron numerosas poesías patrióticas. Cuatro de ellas tuvieron música entonces y recibieron uno, dos o tres nombres: canción, marcha, himno". Divide su exposición en capítulos. Cuando llega a la personalidad de Blas Parera, dice: "Por ser el único compositor culto, es probable que le haya puesto música también a la canción primera, a la de 1810; es decir que, en este caso, habría sido el músico de las cuatro canciones o himnos de la Revolución. Aclamadas por la Asamblea General Constituyente el 11 de mayo de 1813 las bellas estrofas de López y Planes, fue necesario ponerles música. Una vez más se acudió a Blas Parera, y el músico catalán se asoció con sinceridad a una empresa que estaba destinada a inmortalizar su nombre". Aludiendo a los arreglos de Esnaola, recuerda la infeliz iniciativa oficial de restauración del himno (año 1927) y a su posterior decreto del año 1928 que determina la vigencia del arreglo de 1860 con algunas condiciones. Dice que Esnaola no se propuso hacer una restauración sino un "arreglo". Un arreglo que lleva su firma. Con entera libertad pudo hacer lo que quiso, excepto un himno nuevo. Fue prudente. Quiso respetar la melodía primitiva y, en efecto, son pocas las modificaciones que introdujo. Juan Pedro Esnaola vivió arreglando el himno. Notable compositor y virtuoso, acaso nunca se atuvo estrictamente a la copia que conoció en la niñez. Vuelve sobre la obra de D. Mariano Boch y aclara infinidad de conceptos con la responsabilidad que le da su quehacer dentro de la investigación. Esta obra de Carlos Vega alcanzará una influencia esclarecedora y fecunda. Leyéndolo sentimos que es un maestro el que nos guía y nos habla con seguridad y sin jactancia. La lectura de este libro resulta por ello una perdurable lección.

### LIBROS RECIBIDOS:

"El alucinado", de Atilio Jorge Castelpoggi, poesía. Colección "LIBRO". "Décimas empadronadas", de León Carlos Castelpoggi. Colección "LIBRO". "Otoño pleno", de Martha Schmidt (edición de la autora). "Otoño pleno", de Angela Colombo (Librería Perlado). "Ariel o el discípulo", de Florencia Escarri. Instituto La Plata. "Me mataron entre todos", de Manuel Gálvez, Emecé.

"Ariel o el discípulo", de Florencia Escarri. Instituto La Plata. "Me mataron entre todos", de Manuel Gálvez, Emecé.

# De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS



GAUCHOS, por Carlos Alonso

## CARLOS ALONSO: UN EXPRESIONISTA

El expresionismo —admirable escuela pictórica— va ganando terreno entre nuestros pintores jóvenes. No porque sea un "ismo", sino porque se presta, por su fuerza y dramático sentido, para reflejar un mundo convulsionado. A la edad en que otros aún buscan su sendero, Carlos Alonso, el extraordinario dibujante que llegó un día de Mendoza, ha triunfado plenamente, pero no se ha dormido en su triunfo. El ilustrador de "Don Quijote de la Mancha" y "Martín Fierro" ha alcanzado un dibujo espontáneo, de una agresividad por momentos feroz —si cabe la palabra— que hace siempre impacto, emociona y conmueve, sacude y nos llama a la realidad. Hay, además, un inmenso caudal de poesía en sus líneas y formas. En la "Galería Rioboo" (Florida 948) su exposición en blanco y negro nos lo presentó en uno de sus momentos más brillantes.

Las gradaciones del negro —desde el pleno hasta un gris sutil— fueron obtenidas por "collage", mediante papeles de seda superpuestos, cuya fina encoladura no llega a advertirse. Pero lo importante no es el procedimiento, sino el resultado... Alonso está en plena posesión de su lenguaje plástico. Pocos artistas tienen entre nosotros el expresivo señorío de su dibujo. En su reflejo de las cosas de la tierra, alcanza igualmente, como se advierte en los libros de temas criollos que ha ilustrado, igual dignidad de gran artista, sinceridad y profundo sentido de la línea a la que comunica su fervor humano, su intensidad, que llega hasta el grito.

## VISITANDO GALERIAS

Tan buenas son muchas de las exposiciones que últimamente hemos visto, que necesitaríamos largas páginas para hablar de ellas. La muestra de Juan Carlos Castagnino, en la "Galería Rubbers" (Florida 910, subsuelo) presenta a un artista admirablemente renovado, con una soltura de dibujo que debe calificarse de estupenda, y una espontaneidad que es el fruto de un acendrado saber. Marcadamente expresionista es el Castagnino de ahora. Su tema: campo y cielo; trigales de las cercanías de su taller de Camet, negruras de la tierra recién arada, gaviotas en el aire. Todo ello llevado a un primer plano, acercado al ojo, haciendo impacto con una caracterización honda de objetos y seres. Y también la máquina, el tractor, jugando su presencia en ese mundo de cálida humanidad. El color, sobrio y hermoso: azafranados, cielos color de petróleo, violetas de la flor de cardo; sabrosos y densos ocre. Una muestra memorable, sobre la que volveremos, y cuyo catálogo hemos tenido el honor de prologar.

¡Cuánta ternura pone Raúl Schurjin en sus "coasterita"! esas criaturas tímidas que juntan sus pies desnudos, posados sobre la tierra, o sorben el mate de los pobres junto al río. Precisamente "coasteras con mate" se titula el conjunto de óleos que Raúl Schurjin presenta en la "Galería Argentina" (Paraguay 1312). Una gran síntesis, un pintor expresionista, de formas modernas, aunque con no poco sedimento tradicional, que caricaturiza bellamente, acentuando la dimensión de unas manos, borrando casi una cara, para obtener su nota propia, original, conmovedora, poética.

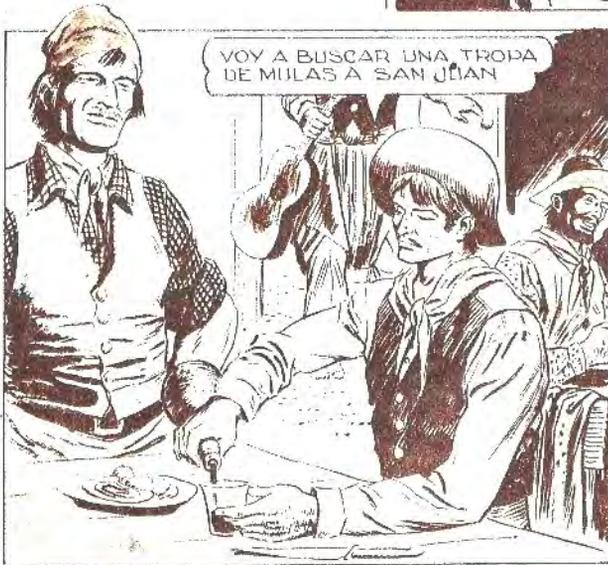
## UN LIBRO

Entre nuestros críticos jóvenes, J. A. García Martínez se destaca por su rica información y aguda captación del problema plástico. Verdaderamente esclarecedor es el libro que dedica a un pintor de la Batlle, Juan Carlos Castagnino, publicado recientemente por la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación.

# FELIPE VARELA

Guión: Félix LUNA  
Dibujos: Oscar FRAGA

FELIPE VARELA SIGUE SU CAMINO HACIA GUANDAOL, SIMULANDO SER ARRRIERO, PUES UN EX OFICIAL DEL DERROTADO EJERCITO UNITARIO NO PUEDE HACERSE NOTAR SIN DELIGRO DE SU VIDA.



...NO SEA QUE LES PASE  
LO QUE A LAVALLE...



¡LINDO HA, CANTAO EL MOZO, PERO YO  
TAMBIEN SE ENTONAR ALGO...

¡JA JAI! ¡TENEMOS  
CONTRAPUNTO!



SI DIOS ME PRESTA LA VIDA  
Y EL ARCANGEL SAN GABRIEL,  
ME IRÉ A BUSCARLO A LAVALLE  
PARA PELIARME POR ÉL...



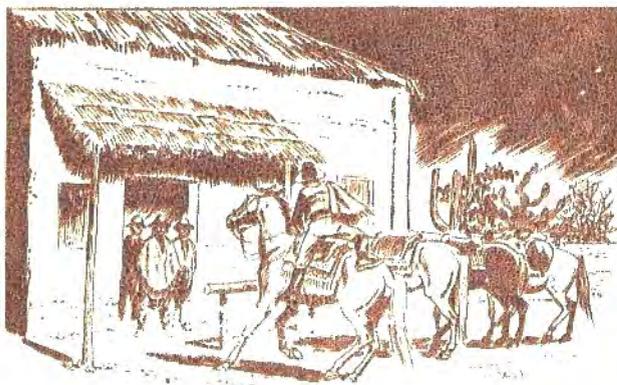
COMPañERO, MEJOR SE ME  
VA YENDO... NO QUIERO  
LIOS CON EL GOBIERNO

¡ESA COPLITA SE ME HACE  
QUE HUELE A SALVAJE  
UNITARIO!



YO NO SOY LEÍDO, Y MI INORANCIA ES GRANDE.  
SOY UN ARRIERO MAS POBRE QUE LAS ARANAS...  
PERO NO ME GUSTA QUE SE METAN CON UN HOMBRE  
VALIENTE COMO FUE EL FINADO  
GENERAL LAVALLE...  
¡GUENAS NOCHES PAISANOS!





¡SERÉ ZONZO!  
AHORA ESTOY FILIAO...  
¡Y TODAVÍA FALTAN  
VEINTE LEGUAS PARA  
LLEGAR A GUANDACOL!



¡APURA, MI ZAINO!  
¡TENEMOS QUE LLEGAR  
PRONTITO!



¡GRACIAS A LA VIRGEN  
DEL VALLE! ESTA NOCHE  
BAJARÉ A GUANDACOL.  
¡OJALA LA ENCUENTRE!



Y CUANDO LAS SOMBRAS ENVOLVIAN  
A GUANDACOL...



¡FELISA, FELISA!



¡FELIPE!  
¡VOS AQUÍ!



TE DUE QUE NO TE OLVIDARÍA  
NUNCA ¿TE ACORDAS?



YO ESTABA SEGURA DE TU  
PROMESA. POR ESO TE ESPERÉ...  
ME DECIAN QUE TE HABIAN  
MATAO EN LA GUERRA...  
EL ALCALDE ME APURABA  
PARA CASARSE CONMIGO

¡VIEJO INDIÑO!

FELIPE VARELA Y FELISA CONVERSAN LARGAMENTE, BAJO LA APACIBLE LUNA DE GUANDAOL.

V VINE A PREGUNTARTE ESTO: ¿TE VENIS CONMIGO A CHILE? ¿TE ANIMAS A DEJAR TU CASA, TU PUEBLO? YO SOY UN PROSCRIPTO. NO PUEDO QUEDARME EN MI PATRIA



¡CON VOS A CUALQUIER PARTE, FELIPE!



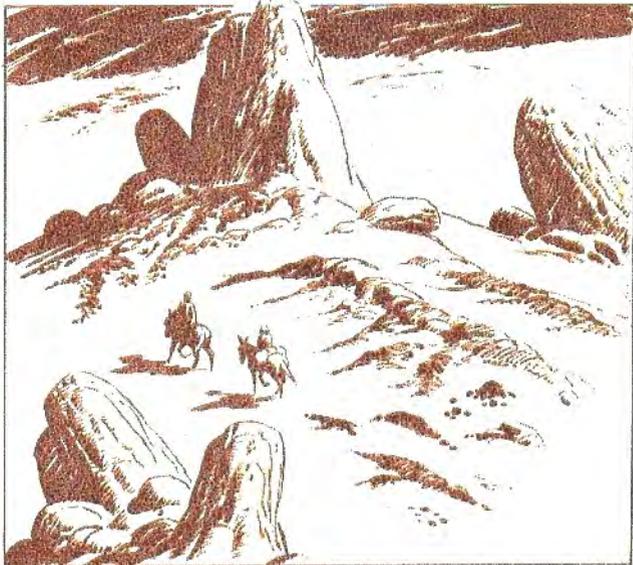
¡MI CHINITA! BIEN SABÍA QUE VALÍA LA PENA VOLVER HASTA AQUÍ. AHORA ESCUCHAME BIEN: AL ALBA TE VENIS CON UNA MULA BIEN APERADA. TENÉS QUE TRAER...



Y LOS NOVIOS EMPIEZAN A PLANEAR SU FUGA HACIA CHILE

Y ESE AMANEZCER...

¡VAMOS, FELISA! LA CORDILLERA ES ALTA, PERO VOS ME DAS FUERZAS PARA VENCERLA

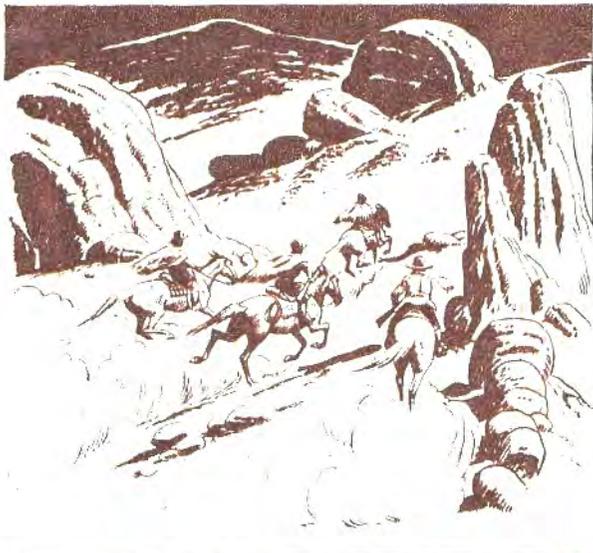


¡MIRA FELIPE, ESA POLVAREDA! ¡NOS SIGUEN!



¡LONJIA LA MULITA, FELISA!





¡MI MULA NO PUEDE MÁS, FELIPE!  
¡DEJAME Y SALVATE VOS, A  
MI ME LLEVARÁN DE GÜELTA  
A GUANDACOL, PERO SI TE  
HACEN PRISIONERO A VOS...

¿DEJARTE? ¡NI MUERTO!  
¡TALONIA! ¡JUERTE Y QUE LA  
VIRGEN DEL VALLE NOS  
AMPARE!



LOS PERSEGUIDORES GANAN TERRENO POCO A POCO.  
¡YA VAMOS A ENSEÑARLE  
A ESE A CANTAR  
COPLITAS SUVERSIVAS!  
¡YA A ANDAR ROBANDO  
NIÑAS DECENTES!

NO PUEDEN SEGUIR  
MUY LEJOS, TIENEN  
LAS BESTIAS GANSADAS!



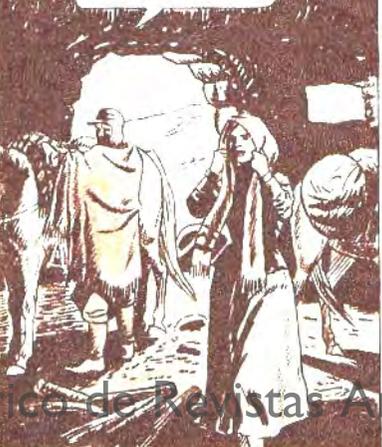
¿QUE ES  
AQUELLO?

UN REFUGIO PARA VIAJEROS DE  
LA CORDILLERA. ALLÍ NOS HAREMOS  
JUERTES ¡YA VERÁN ESOS  
MAULAS QUE UN OFICIAL DE  
LAVALLE NO SE ENTREGA!

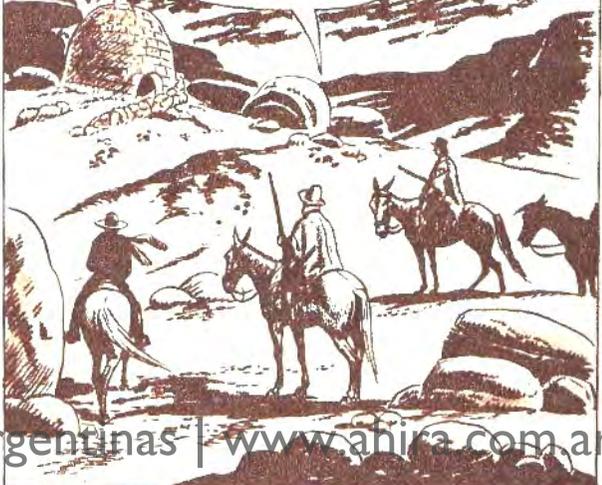


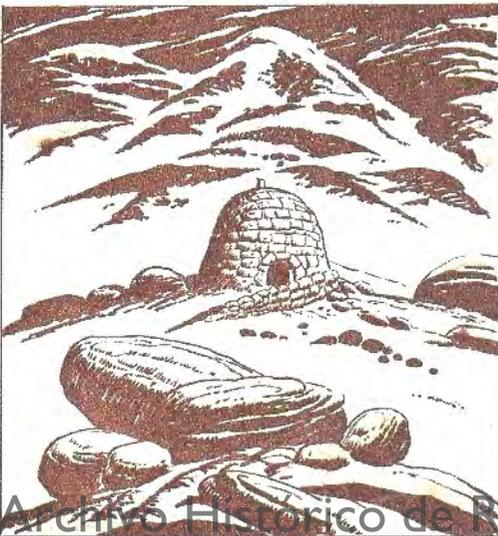
FELIPE VARELA Y  
FELISA ENTRAN AL  
REFUGIO CON SUS  
ANIMALES.  
ES UNA CASA DE PIEDRA,  
CONSTRUIDA  
PARA ALBERGAR A  
ARRIEROS Y TRAJI-  
NANTES CUANDO LA  
CORDILLERA SE PONE  
BRAVA. HAY LENA  
Y A VECES, LOS VIA-  
JEROS DEJAN CHARQUI  
PARA AUXILIO  
DE LOS QUE  
ALLÍ LLEGAN

HACÉ FUEGO, FELISA. YO  
TRAERÉ AGUA DEL ARROYO.  
¡VEREMOS QUIÉN DASA MEJOR  
ESTA NOCHE!



¡RENDITE, VARELA!







# SENSACIONAL!...

balle folklore con  
**SANTOS AMORES**

# 66 DANZAS FOLKLORICAS

en un magnífico álbum con cuatro Long Play en 33 R.P.M.

¡Muy pronto saldrá a la venta!  
Graba el sello "DISCOFONIA"

Distribuye revista "FOLKLORE"

## UN GRAN SORTEO

Amigos lectores:

En los números 44 y 45 de FOLKLORE publicamos avisos referentes a este sensacional Album de DANZAS FOLKLORICAS. Recórtelos y envíelos juntamente con esta página y podrá participar del gran sorteo de DIEZ ALBUMES CONTENIENDO LOS CUATRO LONG PLAY.

En la última edición del mes de agosto (Nº 48) publicaremos el resultado de este gran sorteo. Por lo tanto, la recepción de las cartas se aceptarán hasta el día 10 de agosto.

**Sorteo "Album de Danzas Folklóricas" Carlos Calvo 2154 Bs. As.**

**NOMBRE** .....

**CALLE** ..... **No.** .....

**LOCALIDAD** ..... **PROVINCIA** .....

# AQUI ESTA SU PEÑA

## PEÑA LOS TRONCOS CUMPLIO CINCO AÑOS

Con una fiesta de contornos interesantes, esta destacada entidad folklórica celebró días pasados su quinto aniversario.

Esta velada, que fue animada musicalmente por Marta Viera y Los Monterisos, contó con la presencia de los padrinos de la Peña, Estela de Rousseau y el Chango Valdez.

La Subcomisión de Folklore, que ha llevado adelante esta Peña con

su trabajo tesonero, está integrada por: Mario Rousseau (presidente), Horacio Pessino (secretario) y R. Caamaño, H. Andreoni, hermanas Giralanti, E. de Rousseau, J. Marchione, H. Piñol, D. Piñol, H. Prado y L. Biafore, los que tienen para el futuro interesantes proyectos.

Las reuniones de la Peña "Los Troncos" se llevan a cabo en el Club Arquitectura, de avenida Francisco Beiró 2200, Capital.



Bailan los padrinos de la Peña, Estela E. de Rousseau y el Chango Valdez, mientras el público presente observa con atención.

Este es el grupo de personas que ha llevado adelante "Los Troncos". En la nota gráfica aparecen los miembros de la subcomisión de folklore.

## SE INAUGURO UNA NUEVA PEÑA: "LA MAÑANITA"

Un animoso grupo de alumnos de la Escuela Superior de Danzas Nativas que dirige el profesor Pedro Berruti, se reunió en una velada sumamente grata y dejó constituida "La Mañanita", peña folklórica que desarrollará sus actividades en el amplio salón del establecimiento, calle Virrey del Pino 2752.

La comisión está formada por

María de la Paz Gómez de Torino, Milvia de López, Mirta Susana Di Nardo, Virgilio Marchestó y Enrique Alberto López.

Auguramos a esta nueva entidad el mejor de los éxitos en su labor de difusión tradicionalista, que no dudamos serán muchos, puesto que la misma será guiada por la experiencia del profesor Pedro Berruti.



# AQUI ESTA SU PEÑA

## VIERNES 19 DE JULIO

Peña **URPILLAY**, del Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña **EL KIYU**, del Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs., con **NES- TOR BALESTRA** y su conjunto.

Peña **CHAKAY - MANTA**, del Club Ciencia y Labor, Gral. César Díaz 2451, Cap., actúa el conjunto de **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **EL PIAL**, Cucha - Cucha 399, Cap., actúa el conjunto de **ES- TEBAN VELARDES**.

Peña **FORTIN EL BRACHO**, Rivadavia 6097, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO ARECO**.

## SABADO 20 DE JULIO

Peña **LA CHAYA**, Club Unión de Florida, Bernardo de Irigoyen 1540, Florida, 22 hs., con **WALDO BELLOSO** y su conjunto.

Peña **EL RECOLDO**, del Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., Gran fiesta con la participación de diversos conjuntos, en homenaje al Día de la Bandera.

Peña **EL MONTONERO**, del Club Centro Asturiano de Lanús Este,

Sarmiento 1384, Lanús, 22 hs., actúa el conjunto de **LOS MONTES**.

Peña **CLUB SAN LORENZO**, Inclán 4300, Cap., 22 hs., actúan los conjuntos de **ALBERTO OCAMPO** y **NESTOR BALESTRA**.

Peña **EL LUCERO**, Club Def. de Olivos, Hernán Félix de Amador 1942, Olivos, 22 hs., actúan los conjuntos **KARU-MANTA** y **OSCAR LIZA**.

Peña **LA MAGNOLIA**, del Club Imperio Juniors, Gral César Díaz 3047, Cap., 22 hs., con **RAUL SUAREZ** y su conjunto.

Peña **EL AMANECER**, del Club Pirelli, Avda. del Trabajo 7164, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **LOS TRONCOS**, del Club Arquitectura, Avda. Fco. Beiró 2200, 22 hs., actúa el conjunto **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **LAS BARRANCAS**, del Club Excursionistas, Pampa 1376, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **JUAN ANTONIO MORTEO**.

## DOMINGO 21 DE JULIO

Peña **AIRAMPO**, Centro Nativo, Yermal 2636, Cap., 20 hs., actúa el

conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca 4072, Cap., 20,30 hs., actúa el conjunto **ECOS DE MI TIERRA**. Animación: **CARLOS INCLAN**.

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 20 hs., con grabaciones.

## VIERNES 26 DE JULIO

Peña **URPILLAY**, Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **OSCAR LIZA**.

Peña **ATAHUALPA**, del Club Haynes, Bogotá 119, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL PIAL**, Cucha - Cucha 399, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de **ESTEBAN VELARDEZ**.

Peña **EL CEIBO**, A. J. Carvajal 2252, Cap., 22 hs.

Peña **GENTE Y FOLKLORE**, Malabaia 1467, Cap., 22 hs., Fogón y Guitarreada.

## SABADO 27 DE JULIO

Peña **OESTE**, del Club Oeste, Juan Bautista Alberdi 436, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL PALENQUE**, de 25 de Mayo, Peña de Bs. Aires, 22 hs., actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

## VINOS TALACASTO ELIGE LA "FLOR DEL PAGO"



Peña La Tranquera, de Olivos, consagra a su "Flor del Pago", señorita Susana Napolitano, mientras observan Raquel López Oviedo, Vicente Urso y Carlos Inclán.



Una "Flor del Pago" que hará suspirar a muchos. Se llama María Elbia Vilela y pertenece a la Peña Urpillay, del Club Atlanta, cuyo presidente es el incansable José Adaro.

Con el auspicio de Talacasto prosigue un interesante concurso nativista que se viene desarrollando en las diversas Peñas Folkloricas de nuestro medio, con la intención de consagrar a la "Flor del Pago". Las alternativas de este certamen se dan a conocer en el programa "Peña El Píala", que se difunde todos los sábados a partir de las 12.30 horas frente a los micrófonos de

Radio Splendid, con la conducción de Aníbal Cufre, siendo locutor comercial Clemente Marchand. Semanalmente concurren a estas audiciones las aspirantes elegidas, en carácter de invitadas de honor.

Néstor Balestra, joven y entusiasta pianista, animó con su conjunto "El Píala" el ciclo de audiciones que auspicia Vinos Talacasto.

Peña **EL ARRIERO**, del Club Estevan Etcheverría, Uriburu 127, Monte Grande, 22 hs., actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

Peña del Club San Fernando, Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **MI PAGO**, del Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650, Cap., 22 hs., actúa el conjunto **LOS HUAQUENOS**.

Peña **FORTIN GAUCHO**, del Club las 4 F.F.F.F., Timoteo Gordillo 1454, Cap., 22 hs., actúa el **QUINTETO NATAL**.

Peña **VOCES DE MI TIERRA**, Club Sarmiento, Mitre 975, San Martín, 22 hs., actúa el conjunto de **JUAN ANTONIO MORTEO**.

## DOMINGO 28 DE JULIO

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 20 hs., con grabaciones.

Peña **EL PAMPERO**, Circ. Suboficiales de la FF.AA., Avda. Pte. Figueroa Alcorta 7101, Cap., con grabaciones.

Peña **EL YARAVI**, Humahuaca 4072, Cap., 20.30 hs., con **OSCAR LIZA** y su conjunto. Animación: **CARLOS INCLAN**.

**Alberto Castelar y los Hermanos Abrodos** unidos en la Peña El Cabitó, del Club Banco Español, otra de las instituciones que desde hace largo tiempo viene trabajando intensamente por la divulgación de las danzas tradicionales argentinas.

En Mar del Plata también se rinde culto a nuestras tradiciones. Lo confirma la Agrupación Tradicionalista El Lazo, fundada el 9 de julio de 1958, cuya sede social está ubicada en la calle Belgrano 6738 de la Perla del Atlántico.



Llevamos casi un siglo ofreciendo **GUITARRAS QUE SON GUITARRAS**

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMÓNICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. **GUITARRAS DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION.** 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite **GRATIS** el "MANUAL DE LA GUITARRA".

Representantes exclusivos de las famosas guitarras **AO REI DOS VIOLÕES LIDA** de San Pablo-Brasil.

TODO PARA LA GUITARRA EN LA

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341  
MÉTODOS • MÚSICA • ACCESORIOS  
Y GUITARRAS

DESDE \$ **500.-**  
MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS

**SINFONIA!**



mas preparada

# FOLKLORE EN EL URUGUAY



## UNAS PALABRAS SOBRE EL "INDIO" BARRETO

QUIZAS por aguda, su voz penetra por los cuatro costados. Es contraste claro con el grave sonar del bombo con que se acompaña. Malabarista del escenario, *Indio Barreto* es de los hombres inesperados de la generación presente. Su multiplicidad de funciones, que van desde el recitado hasta la danza, hacen despertar la atención en torno a sus presentaciones, reiteradas con insistencia en 1963, en las jornadas previas a una gran gira por Europa, que tendrá feliz comienzo en la península ibérica.

Roque Angel, sus dos nombres verdaderos, ya que a nadie se le puede ocurrir que un padre pueda identificar a su pibe con el nombre de *Indio*, apelativo americano por excelencia. Roque se siente a gusto con su seudónimo. Su melena oscura como la noche, y su bigote caído sobre los extremos de los labios, parecen certificarlo. Y Roque Angel Barreto se siente a gusto, por sobre todas las cosas, cuando llega a un escenario para hacer conocer sus destrezas. Parece un cuchillo filoso saliendo por sí solo de la vaina, y penetrando en el ancho mundo del aplauso, un mundo que parece hacerse más inmenso cuando el momento es propicio a un buen premio para su quehacer.

Solista principiante en Paysandú, su tierra de origen, *Indio Barreto* traspasó fronteras uruguayas en muchas ocasiones, llegando hasta Argentina, Chile y Brasil. Fue en el país norteroño donde cambió su especialidad de solista por la de primerísimo integrante del grupo folklórico *Gaúcho Os Gauderios*, con grabaciones registradas en la etiqueta paulista RGE. Ahora, el *Indio* firmó contrato de exclusividad con *Antar*, la editorial uruguaya de impulsos jóvenes que agrupa a lo mejor del movimiento folklórico en esta margen del Plata. Ello habrá de permitir la continuidad de su nombre entre todos aquellos que observan jubilosos el despuntar maravilloso del amanecer folklórico.

Las palabras, a veces, no alcanzan a decirlo todo. Hay que dejar lugar a una mirada amistosa, que es decir a un apretón de manos. Hay que ceder el paso a un adiós. Y entonces, las palabras prefieren perderse en el vacío. Eso es lo que ocurre justamente ahora, en el prólogo de una despedida a quien habrá de seguir progresando y recorriendo mundo, para bien del folklore y del suelo americano todo. *Indio*, ¡que tengas suerte!

RODRIGUEZ ROQUE



## "I.D.A.F."

Instituto de Arte Folklórico  
Director Profesor:  
**JUAN DE LOS SANTOS AMORES**

CURSOS ACCELERADOS DE "DANZAS NATIVAS"  
Y DE PROFESORADO

Obtenga su DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.  
CLASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y jueves de 18 a 21  
Corresp.: YERBAL 2834, Dto. A. Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:  
YANDIL, Peña "El Cielito" - NECOCHEA, Club  
"La Pandilla" - RAUCH, Intendencia Municipal -  
JUAREZ, Club Folklórico "El Sombrero".

### ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

Cap. Fed.: María E. Palmucci, Valdenegro 2855, 52-9906;  
Douglas W. Sánchez, Guayrá 6157; Irma Muñoz, Sarmiento  
2333, 2º B, 48-7427; Dora de García, 26-8310.

Gran Bs. Aires: Selva de Perrone, Centenario 821, S. Isidro,  
743-2350; Néstor Bauto, Salto 63, V. Domingo 22-3408; María  
Guaquinchay, Zapiola y Copérnico, Villa de Mayo.

Juaini Acad. "Poncho y Lanza", R. Libanesa 515 - Pergami-  
nor Rolando Guzmán, Italia 681 - La Plata; Paulina But-  
ke, calle 1 No 413, 4-3927; María Aguirre Susini, calle 58  
No 637, 4-3-923.

Córdoba: C. y E. F. d. M. En Morfología y Actividades.  
Luisa I. Vilches: en Villa Dolores.

La Pampa: J. C. Valentí y Sra., Centeno 792, Santa Rosa.  
San Luis: Edgar Abilio Palacio, Pringles 1823, San Luis.

# JORGE GURASCIER:

## Presente con Futuro

Por Enriqueta Costantini

**P**ERTENECE a los valores renovadores de la música nativa. Aunque es muy joven (21 años), está capacitado para la labor que se ha impuesto. Desde los 13 años integra conjuntos folklóricos. En 1955 formaba parte sumamente activa del Conjunto Universitario Chaya. Sus actuaciones fueron difundidas por el SODRE (CX 26), en el interior y también desde la Confitería Atenco. Disuelto en 1959, tres de sus integrantes pasan a formar el Trío PARANA, de amplia actuación en CX 14, en Tranquera Oriental, también en el interior y en tierras brasileñas. Cuando Jorge Gurascier entró al Conjunto Universitario Chaya, tocaba solamente guitarra y bombo. En la actualidad ha agregado arpa, vibráfono, quena, sikuri, tarka, acordeón a piano y contrabajo (hizo un ciclo por CX 14, precisamente acompañando al Conjunto Voces de América, con contrabajo). Con respecto a las arpas, no sólo es un exímio ejecutante, sino que además las fabrica. Fue en 1960. Aprendió en el Paraguay, con Timoteo Rojas; su aprendizaje duró veinte días. Repetimos, hace de ello dos años y hoy es un verdadero artifice de ese instrumento.

En 1962 formó el conjunto Chaya. Pero esta vez no todos sus integrantes eran estudiantes universitarios. El CHAYA actual cuenta con cuatro integrantes, y según



afirma Jorge, "interpretan música indoamericana". No es un conjunto que se encuentre dentro de los cánones clásicos. Ejecuta sí, un repertorio de base folklórica, pero introduciendo un tipo especial de formaciones de acordes, arreglos de voces de una forma más avanzada. Acostumbran a acompañarse de guitarra, charango, quena, bombo y arpa. Si es necesario, también puede integrarse con cualquiera de los otros instrumentos que domina Jorge Gurascier. Los audaces arreglos a que se alude al comienzo de la nota, dependen exclusivamente del genio creador de Gurascier.

**SENSACIONAL  
SORTEO PARA  
URUGUAY...**

**Revista "Folklore" y  
"Tranquera Oriental"  
regalan guitarras  
y ponchos!...**

Como resultado de un convenio celebrado entre la revista FOLKLORE y el programa "Tranquera Oriental", mensualmente serán sorteados entre quienes envíen el cupón inserto al pie

GUITARRAS - Gentileza de Avelino  
Y Caproli  
PONCHOS - Gentileza de Casa El Ceibo

La correspondencia debe dirigirse a:  
"Tranquera Oriental" - CX14 Radio  
El Espectador, Soriano y Yaguarón,  
Montevideo (Uruguay).

**¡USTED TAMBIEN PUEDE  
PARTICIPAR!**

**¡ESCRIBA HOY MISMO ...**

**Audición  
"Tranquera Oriental"**

**CX14, RADIO EL ESPECTADOR**  
Soriano y Yaguarón (Montevideo,  
Uruguay)

NOMBRE .....

DIRECCION .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA .....

**AMIGO LECTOR**

Si su vendedor no tiene solido de la revista, envíe el cupón a: **AMIGO LECTOR**, tribuidor en Uruguay:

**CANDIDO PIETRAFESA**

Plaza Independencia 817 - Teléfono 81338

www.ahira.com.ar

¡UN IMPACTO FOLKLORICO EN URUGUAY!...

# LOS FRONTERIZOS EN C-X-14 RADIO EL ESPECTADOR



Escuche a este famoso  
conjunto salteño en  
C-X-14 Radio El Espectador  
los días martes, jueves y  
domingo a las 20.30 y  
21.10 horas del mes de julio.

MARTES 23, A LAS 20.30 HORAS  
JUEVES 25, A LAS 21.10 HORAS  
DOMINGO 28, A LAS 20.30 HORAS

¡OTRA COSA ES CON GUITARRA! ☆ ☆ ☆ ☆

Si usted toca la guitarra y canta, lúzcase. Para quienes cultivan con galanura nuestro emotivo y gracioso folklore. Para la gente joven, dinámica y comunicativa.

# CONTRAPUNTO!

animación: CARRIZO

LOS VIERNES A LAS 20.30

# 9



DEL NUEVE  
NADIE ME  
MUEVE



ESTA  
MARCA  
IDENTIFICA  
LOS  
MEJORES  
DISCOS  
DE

**JULIO MOLINA  
CABRAL**

La Amanecida - Mi  
Verdad  
33-S-85

**LOS CANTORES  
DEL ALBA**

Trago de sombra -  
Los infernales - El  
antigal - La última  
1189

**LOS DE CORDOBA**

Estrella Federal - La  
refranera - A San  
Javier - Pero... na-  
da más  
60.005

**CARLOS VEGA  
PEREDA**

Muchachita - Solito  
33-S-76

**FOLKLORE**



**RODOLFO ZAPATA**

Zamba blanca - Dime  
si quieres por que  
30.010

**SANCHEZ, MON-  
GES AYALA**

La romántica - Soy  
sanjuanino - Noches  
isleñas - La quebra-  
deña  
1192

**LOS CANTORES DE  
SALAVINA**

Los troperos - La del  
olvido  
30.013

**JUAN CARLOS MA-  
RECO**

Zamba para mi hijo  
- Cueca del papelón  
33-S-84



**"GAUCHADITAS FOLKLORICAS"  
TRAS UNA PAREJA**

Animada por Chela Jordán y Guillermo Lázaro, esta audición realiza actualmente la selección de la pareja representante de Capital Federal para el Festival de Río Hondo. Se difunde por Radio Libertad los domingos a las 21.30 horas, y en la nota gráfica aparecen Alberto Castelar, Víctor Jaimés Freyre, Leonardo López y otros junto a la pareja de locutores arriba mencionados.



**BELLOSO EN  
RADIO  
LIBERTAD**

Reaparece este joven músico argentino. Waldo Belloso actuará en Radio Libertad los domingos a las 13 horas con su conjunto folklórico. De esta manera vuelve a la actividad radial el conocido autor de "Gavota de Buenos Aires".



**UN CORO EN RADIO ARGENTINA**

Muchachas que cantan a coro estuvieron de visita en la "Revista Folklórica", que se emite los domingos por Radio Libertad a las 21.30 horas, programa éste que conducen Ernesto Sánchez Uriarte y Alberto del Rosal.

# GUIA NATIVA

## RADIO Y TELEVISION

### JULIO

#### LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
Radio Spléndid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
Anima: Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.5 ANTONIO BENITEZ  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 18.5 ARMANDO FERREIRO  
(Radio Belgrano)
- 19.30 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Spléndid)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 21 EDUARDO RODRIGO  
(Canal 9 TV)

#### MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
Anima Mario J. Acuña  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
(Radio Libertad)
- 12.5 LOS CUMBREÑOS  
(Radio El Mundo)
- 13.5 RODOLFO ZAPATA  
(Radio Belgrano)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS  
(Radio Libertad)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963  
(Radio del Pueblo)
- 20.12 LOS CANTORES DE SALAVINA  
(Radio Belgrano)
- 21.5 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI  
(Radio Belgrano)
- 21.35 ATAHUALPA YUPANQUI LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 22.35 CARMEN GUZMAN  
Audición de la Patagonia  
(Radio El Mundo)
- 23.30 FOGON NOCHERO  
(Radio Spléndid)

#### MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Excelsior)
- 7.30 MANANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MANANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.18 CARLOS DE ORO  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 20.30 NANDUTY MUSICAL  
(Radio Argentina)
- 21 LOS CANTORES DEL ALBA  
(Radio El Mundo)
- 22.5 LOS TROVADORES DEL NORTE  
(Radio Belgrano)
- 23.30 GUAYMARINO EN LA NOCHE  
Visitas  
(Radio Argentina)

**JUEVES**

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 13.5 RODOLFO ZAPATA  
(Radio Belgrano)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS  
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
Anima: Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 18.45 ADOLFO ABALOS  
(Radio Municipal)
- 19 HUELLA  
Anima: Alberto Zabalza  
(Radio Libertad)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES  
(Radio del Pueblo)
- 20.15 ARSENIO AGUIBRE  
(Radio Belgrano)
- 20.30 FOLKLORE  
(Radio Provincia)

21 RAMONA GALARZA Y LOS  
CANTORES DE QUILLA  
HUASI  
(Canales 7 y 13)

- 22 UN ALTO EN LA HUELLA  
Conduce Miguel Franco  
(Radio Argentina)
- 22.15 ALBERTO CASTELAR, RODOLFO  
ZAPATA  
(Radio Belgrano)
- 22.35 CARMEN GUZMAN  
(Radio El Mundo)

**VIERNES**

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS  
(Radio Spléndid)
- 7.40 FOGON CRIOLLO  
(Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 8.35 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ  
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS  
(Radio Provincia)
- 12 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE  
Margarita Palacios  
(Radio Libertad)
- 12.18 CARLOS DE ORO  
(Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA  
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA  
(Radio Nacional)
- 16.30 LATITUD NATIVA  
Libro: Amancio Varela  
Conducción: Nora Martínez  
(Radio Spléndid)
- 17 REVISTA RADIAL GUARANI  
(Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO  
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS  
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL  
(Radio Provincia)
- 20 BUSCANDO EL CONJUNTO  
FOLKLORICO 1963  
(Radio del Pueblo)
- 20.15 LOS CANTORES DE SALAVINA  
(Radio Belgrano)
- 20.30 LOS CANTORES DE QUILLA  
HUASI  
(Radio Belgrano)

20 30 CONTRAPUNTO  
Conduce Antonio Carrizo  
(Canal 9)

- 21.35 ATAHUALPA YUPANQUI  
LOS CHALCHALEROS  
(Radio El Mundo)
- 22.5 LOS TROVADORES DEL NORTE  
(Radio Belgrano)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE  
(Radio Argentina)
- 23.30 FOGON NOCHERO  
(Radio Spléndid)

**SABADO**

- 4.30 AMANECER ARGENTINO  
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS  
(Radio Excelsior)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO  
(Radio Rivadavia)
- 8 NUESTRO FOLKLORE  
(Radio Provincia)
- 9 LA PULPERIA DE LAJARTIJA  
(Radio Libertad)
- 11.45 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 12.30 PEÑA EL TALA  
Néstor Balestra  
Anima: Aníbal Cufre  
(Radio Spléndid)
- 13 HUELLA  
Animación Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dir. José López Pájaro  
(Radio Libertad)
- 16.30 CEIBAL Y CERRO  
(Radio Libertad)
- 18 CARTELERA CORRENTINA  
(Radio Portefía)

18.30 GUITARREADA  
Con la participación de aficionados. Animación:  
Aníbal Cufre  
(TV Canal 13)

- 20.35 CONJUNTO FOLKLORICO LUIS  
ROCO  
(Radio Belgrano)
- 20.35 EL MUNDO DE LA GUITARRA  
Conduce Antonio Carrizo  
(Radio El Mundo)
- 21 RINCON NATIVO - LOS AUCASUREÑOS - LAS KCOCHO MASSI  
Animación: Aníbal Cufre  
(Radio Spléndid)

- 21.30 HILDA RUFINO (La Cuyanita)  
(Radio Belgrano)
- 21.30 AQUI PENAS  
(Radio Argentina)

## DOMINGO

- 3 NUESTRO FOLKLORE  
Anima Perla Vázquez  
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA  
(Radio Nacional)
- 9 VOZ ENTRERRIANA  
(Radio Argentina)
- 10.5 DEFENDAMOS LO NUESTRO  
(Radio El Mundo)
- 10.30 MAÑANITAS CAMPERAS  
Animación: Mario Jorge Acuña  
(Radio Provincia)
- 11 AQUI ESTA EL FOLKLORE  
Con Eduardo Rodrigo y Los Cantores de Quilla Huasi  
Conduce: Julio Marbiz  
(Radio Belgrano)

11 UNIVERSIDAD DEL AIRE  
Ciclo de Folklore Argentino  
Coordinación: Félix Coluccio  
Dirección: María Inés Andrés  
(Canal 13)

- 11.45 MUSICA NATIVA  
Radio Nacional)
- 12.5 ALBERTO CASTELAR Y RODOLFO ZAPATA  
(Radio Belgrano)
- 12 FIESTA CON GUITARRAS  
Aficionados  
Anima: Augusto Bonardo  
(Radio Splendid)
- 13 DESFILE DE NUESTRA TIERRA  
(Radio Argentina)

13.30 DOMINGOS CRIOLLOS  
Conducción: Julio Marbiz y Pancho Cárdenas (Canal 7)

- 18 LOS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS  
Alberto Ocampo,  
Conduce: Miguel Franco  
(Radio Belgrano)
- 20 PEÑAS DEL LITORAL  
(Radio Argentina)
- 21 EL RANCHO DE TULIO  
(Radio Rivadavia)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS  
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro  
(Radio Libertad)
- 22 EN ALTO EN LA BUELLA  
Animación: Miguel Franco  
(Radio Argentina)

# "DOMINGOS CRIOLLOS" ELIGE LA "CANCION FAVORITA"

• EN MOMENTOS DE CERRARSE ESTA EDICION, SE REALIZA EL SORTEO

Superando las dificultades que ocasiona el conflicto que mantiene desde hace tiempo el Canal 7, "Domingos criollos" sigue mostrando las inquietudes del mundo nativista.

Este programa, conducido por Pancho Cárdenas y Julio Marbiz, intenta, a través de un concurso por correspondencia, consagrar a la "Canción favorita" del presente, en nuestro país.

Como era de suponer, "Puente Pexoa", rasguido doble, de Armando Nelly y Tránsito Cocomarola, es la obra más votada, superando holgadamente a las composiciones que ocupan el segundo, tercer, cuarto y quinto lugar.

En nuestro próximo número daremos a conocer los nombres favorecidos con los importantes premios dispuestos para este sorteo:

UN JUEGO DE DORMITORIO, gentileza de SADIMA MUEBLES.

6 GUITARRAS, gentileza de ANTIGUA CASA NUÑEZ.  
UN PONCHO, gentileza de CASA DE CATAMARCA.

Este programa, que cuenta con la visita de las peñas más prestigiosas de Capital Federal y Gran Buenos Aires, se televisa los domingos a las 13.30 horas, por Canal 7.

Don Pancho Cárdenas y Julio Marbiz acompañados por dos visitantes: Aída Denis y Alberto Castelar.



# diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



## VACAS

Cuando en un rodeo una de ellas sacude las patas traseras en forma continuada, es porque se halla próxima la lluvia. En la región misionera, para aquerenciarlas, se acostumbra a cortarles un mechón de pelos de la cola y enterrarlo en la tranquera del corral.

## VALLISTO

En las provincias del noroeste y del norte, hombre de los valles. Vallista, o vallero.

## VARILLA

En algunas partes de Santiago del Estero, a Varilla se lo invoca cada vez que se extravía un animal. Hallado éste, se bebe un poco de caña a su memoria, y se realizan luego algunas fiestas para celebrar el acontecimiento. Según se refiere, Varilla era un bebedor empedernido.

## VARITA

En Salta y otras regiones del noroeste, juego de taba en el que los jugadores están sentados.

## VELA DE BAÑO

Se ha usado y se usa aún hoy, en nuestra campaña, para curar "resfríos", "aires", que se manifiestan en forma de tortícolis, do-

lores reumáticos, etc., poco más o menos de la misma forma en que se ha empleado y emplea la barrita de azufre.

## VELORIO DEL ANGELITO

Es costumbre que aún se practica en el interior del país, especialmente en el norte y noroeste, la que consiste en que, cuando fallece un niño, los padres, si sus medios lo permiten, celebran en su homenaje una reunión a la que concurren todos los vecinos, amén de los parientes del muerto. Reunidos todos y amenizados por el tradicional bombo sonador, violines, guitarras y cajas, se realiza el baile que se conoce por el nombre de "baile del angelito". Allí no deben faltar durante la noche, el café con caña, el aguardiente hervido con tala o poleo silvestre, numerosas vasijas con aloja de algarroba blanca debidamente fermentada para reavivar el espíritu pesaroso de los atribulados padres.

## VERRUGAS

Varias creencias existen para "tratar" las verrugas. Una de ellas afirma que las mismas se irán si se dice:

*Allá van dos encima de uno;  
pasá verruga para el pie de alguno.*

Pereda Valdés anota que en el Uruguay, cuando se quiere curar las verrugas se toma una piedra de sal por cada verruga y se hace una cruz sobre cada una de ellas. Se envuelven en un papel con una moneda todas las piedras de sal que correspondieron a las verrugas y se tiran en el cruce de una calle sin mirar para atrás y se dice:

*Verruguitas traigo,  
verruguitas vendo,  
aquí las dejo  
y salgo corriendo.*

## VIBORAS

En la región misionera se trata de no matarlas cuando se viaja, para evitar contratiempos. Para ese mismo fin se cuida no encender un nuevo fuego en un fogón antiguo. Para anular los efectos de las mordeduras de las víboras en los animales, se acostumbra colgar de su pescuezo un collar hecho con paja vizcachera.

## VICIOS

Nombre que se acostumbra a dar a la yerba y el azúcar para hacer el mate. Por extensión, se agrega el tabaco.

## VID

Con el jugo que derrama al ser podada, se combaten algunas enfermedades de la vista. En su Vocabulario, dice Saubidet que "gente de campo me ha asegurado haberse curado de la vista enferma con el jugo que vierte la vid al podarla, cuando llora la parra".

## VIDALA Y VIDALITA

Canciones criollas que han sido muy populares en nuestro país, y aún hoy se cultivan. Aunque a veces se ha creído que las dos no son sino una misma canción, vidala y vidalita se diferencian no sólo en la forma musical, sino también en otros detalles. Sostiene Carlos Vega "que la vidala denuncia un sentimiento más hondo, trágico a veces. La vidalita suele ser más lenta que la vidala, aunque se crea lo contrario, no obstante algunas vivaces y un tanto superficiales; el texto, generalmente amoroso, puede invitar a la alegría, pero la música es triste. He visto en la Puna Jujeña —suelo y cielo plombeos, frío, desolación— una comparsa de carnaval cantando vidalitas. Se divertían los cantores. Era un espectáculo angustioso.

FOLKLORE Nº 46

Redacción, Administración y Talleres: CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317

DIRECTOR DE REDACCION:  
JULIO MARBIZ

EDITORES RESPONSABLES:  
ALBERTO y RICARDO  
HONEGGER S. R. L.

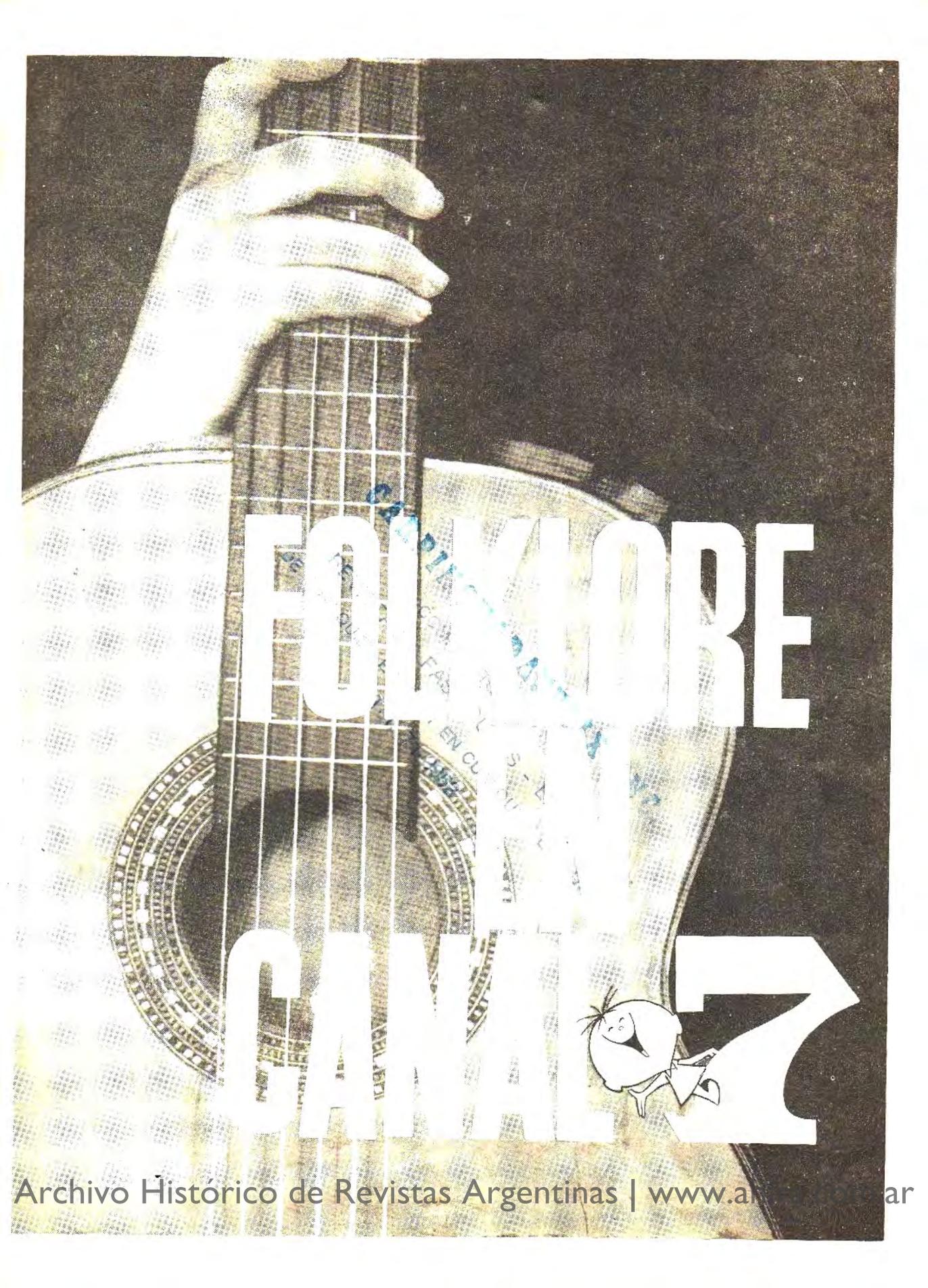
DISTRIBUIDORES:

EN LA CAPITAL FEDERAL:  
ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:  
S.A.D.I.E., Mexico D.F., C.A.

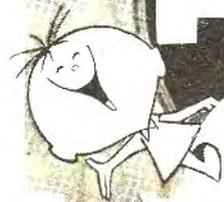
PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 4.25 O. U.



A hand is shown playing a guitar, with the strings and fretboard visible. The background is a dark, textured surface, possibly a newspaper or a similar material, with some faint text and a blue string visible. The overall image has a grainy, high-contrast appearance.

FOLKLORE

CANAL 7





# folklore

# 4000

**BOMBOS**

GENTILEZA DE OMAR  
EL JATIB-E. MITRE 338

**PONCHOS**

GENTILEZA DE  
CASA "EL CEIBO"

**GUITARRAS**

GENTILEZA DE  
"AVELINO CAPRIOLI"



MARTA MOREL  
MODELO DE TV.

NOMBRE .....

DIRECCION ..... LOCALIDAD .....

PROVINCIA ..... P.C. ....

Archivo Historico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL FEDERAL.